



ЗЕЛС

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

ZELS

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA



04 2011



**ИНТЕНЗИВНИ ПОДГОТОВКИ ЗА СТАРТОТ НА ПРИМЕНАТА
НА ЗАКОНОТ ЗА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ -1 ЈУЛИ 2011 ГОДИНА**

**INTENSIVE PREPARATIONS FOR THE START OF APPLICATION
OF THE LAW ON CONSTRUCTION LAND – 1 JULY 2011**

**ПОТРЕБА ОД
ПОГОЛЕМА ФИНАНСИСКА
АВТОНОМИЈА
НА ОПШТИНИТЕ**

**NEED OF
BIGGER
FINANCIAL
AUTONOMY OF
THE MUNICIPALITIES**



**АКТИВНОСТИ
НА ПЛАНСКИТЕ
РЕГИОНИ ВО
РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА**

**ACTIVITIES
OF THE
REGIONS
IN REPUBLIC
OF MACEDONIA**



Почитувани,

Од 1 јули 2011 година општините кои ќе ги исполнат условите предвидени во Законот за градежно земјиште ќе можат да располагаат со градежното неизградено земјиште на својата територија. ЗЕЛС, не само што интензивно лобираше за донесувањето на овој закон и активно учествуваше во неговата непосредна подготовка, туку продолжува со натамошна поддршка на своите членки, навремено да ги исполнат законските услови и подготвено да започнат со реализацијата на оваа надлежност.

За таа цел, ЗЕЛС овој месец започна со подготовките за организирање на почетните обуки за добивање на овластување и полагање на задолжителен испит, а во координација со овластената комисија, спроведува дел од активностите за објавување на јавниот оглас, техничкото подготвување и доставување на прирачникот на општинските кандидати, обезбеди база на податоци од пријавените општински службеници, на кои им достави корисничко име и лозинка кои ќе им бидат потребни и за полагањето на испитот. Всушност, ЗЕЛС обезбеди и соодветна компјутерска опрема и софтвер, со што обезбеди полагањето на испитот да се одржува во нашата административната зграда. Управниот одбор на ЗЕЛС го донесе тарифникот за определување на надоместоците за кандидатите, за што се предвидени и големи попусти за општините кои навремено ја подмируваат членарината кон ЗЕЛС, како и дополнително намалување при уплата извршена во соодветен рок.

Особено е важно, што ЗЕЛС со поддршка на УСАИД Македонија, обезбеди софтверски систем за опслужување на апликацијата за електронски регистар на градежно земјиште и апликацијата за јавно надавање, што е исто така еден од условите што треба да ги исполнат општините за да се стекнат со правото да управуваат со градежното неизградено земјиште во име на државата. Во тест-фаза се апликациите за електронска аукција на градежното земјиште и електронскиот регистар на земјиштето, што ќе бидат достапни за сите општини, кои ќе се стекнат со соодветната лиценца во согласност со законот, бидејќи располагањето со градежното земјиште единствено е возможно преку електронски спроведени аукции. Всушност, ЗЕЛС на овој начин, на општините истовремено им помага во заштеда на огромни средства за воспоставување на сопствени системи за поддршка, при поединечната набавка за изработка на софтверските апликации за непречено располагање со градежното земјиште. За оваа цел ЗЕЛС подигна и интернет страницата: www.e-uslugi.mk, како основен портал преку кој сите општини ќе може да пристапуваат кон поединечни апликации и страницата: www.gradeznozemjiste.mk каде е поставен софтверот за е-аукции, за располагање со градежното земјиште.

ЗЕЛС истовремено продолжи и со реализација на сите тековни проекти, а особено значајно е што активно работи и на реализација на втората приоритетна цел – обезбедување на поголема финансиска независност на локалните власти.

Во овој и во следниот број на Гласилото на ЗЕЛС обезбедуваме и информации за проектите што се реализирани, или ќе бидат реализирани во следниот период во осумте планските региони во земјата, што се од големо значење за сите општините кои исто така имаат соодветно учество при нивната реализација. Соработката на ЗЕЛС со центрите за развој на планските региони е на задоволително ниво, а минатата година реализиравме и една заедничка кампања: „Промотивни денови на планските региони во Република Македонија“, под мотото „Сакај ја Македонија, уживај во својата татковина“, која имаше голем успех и предизвика особен интерес кај граѓаните од земјата.

Сите овие информации, подетално можете да прочитате во овој број на нашето и ваше Гласило на ЗЕЛС, при што секогаш сме отворени за соработка и пласирање на ваши информации, кои претставуваат добра пракса за сите општини.

Со почит,
Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС



Respected,

From 1 July 2011 the municipalities that are to meet the requirements envisaged in the Law on Construction Land will be able to have at disposal the construction unbuilt land at their territory. Not only that actively lobbied for adoption of this Law and participated in its immediate preparation, ZELS continues with further support of its members for the purpose of prompt fulfilment of the legal requirements and prepared initiation of the realization regarding this competence.

For that purpose, this month ZELS started the preparations for organization of initial training for granting authorization and taking an obligatory exam and in coordination with the authorized Commission ZELS performs part of the activities for publishing a public call, technical preparation and submission of the Manual to the municipal candidates, provided database for the registered municipal officials and submitted them user name and password necessary for the exam. Actually, ZELS as well provided an appropriate computer equipment and software thus providing taking of the exam in our administrative building. ZELS Management Board adopted the Tariff for determination of the contributions for candidates being envisaged with big discounts for municipalities that promptly settle the membership for ZELS as well as additional reduction in the payments made within the appropriate time period.

It is especially important that ZELS by USAID -Macedonia assistance provided software system for application for electronic register of construction land and public bidding as one of the conditions the municipalities should meet for the purpose of acquiring the right to manage the construction unbuilt land on behalf of the state. The applications for electronic auction of construction land and electronic register of land are in test phase and the same are to be available for all municipalities that are to acquire appropriate licence pursuant to the Law as the construction land disposal is only possible through electronically performed auctions. As a matter of fact ZELS, in this way, at the same time help the municipalities in saving of enormous amounts for establishment own systems for support in the particular supply for drafting software applications for continuous construction land disposal. For that purpose ZELS made website: www.e-uslugi.mk as general portal through which all municipalities will be able to make access to particular applications as well as a website: www.e-uslugi.mk where the e-auctions software for construction land disposal is being set up.

ZELS, at the same time continued the realization of all ongoing processed, in particular it is important that it actively works on the realization of the second priority aim – providing bigger financial independence of the local governments.

In this and the following number of the Newsletter of ZELS we provide information on projects that are realised or that will be realised in the following period in the eight regions in the country that are of significant importance for all municipalities having appropriate participation in the realisation. The cooperation of ZELS with the centres for development of regions is at satisfactory level, and last year we have realised one mutual campaign: “Promotional Days of Regions in Republic of Macedonia” under motto Love Macedonia, Enjoy in Motherhood and the campaign had big success and caused special interest by the citizens of the country.

All this information, you may in details read in this number of Our and Your ZELS Newsletter as we are always open for cooperation and promotion of your information as good practice for all municipalities.

Sincerely yours,
Dushica Perisik
ZELS Executive Director

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Женевска бб, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС – Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС – Ардита Дема – Мехмети
Уреднички колегиум – Весна Арсовска – Динковска, Виктор Арнаудовски
Дизајн и подготовка за печат – Европа 92
Печати – Европа 92

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Zhenevska p.box, F.P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS – Dushica Perisik
Deputy Executive Director – Ardita Dema – Mehmeti
Editorial Board – Vesna Arsovska – Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design – Европа 92
Print – Европа 92

ИНТЕНЗИВНИ ПОДГОТОВКИ ЗА СТАРТТО НА ПРИМЕНАТА НА ЗАКОНОТ ЗА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ – 1 ЈУЛИ 2011 ГОДИНА

INTENSIVE PREPARATIONS FOR THE START OF APPLICATION OF THE LAW ON CONSTRUCTION LAND – 1 JULY 2011

Од 1 јули 2011 година, единиците на локална самоуправа, кои ќе ги исполнат условите предвидени во Законот за градежно земјиште (стапи на сила на 11 февруари 2011 година) ќе можат да располагаат со градежното неизградено земјиште. Тоа значи дека процесот на отуѓување и давање под закуп на ова земјиште, што досега го водеше Министерството за транспорт и врски во име на државата, ќе се префрли во надлежност на локалните власти. Всушност, тоа беше едно од најприоритетните барања на ЗЕЛС во изминатите седум години. Притоа, ЗЕЛС не само што интензивно лобираше за донесувањето на овој закон и активно учествуваше во неговата непосредна подготовка, туку ЗЕЛС продолжува со натамош-

From 1 July 2011, the units of local self-government fulfilling the conditions envisaged in the Law on Construction Land (entered into force on 11 February 2011) will be able to have at disposal the construction unconstructed land. This means that the process of expropriation and renting of this land that the Ministry of Transport and Communications run with till now, will be transposed under competence of the local governments. Actually, it was one of the most priority requirements by ZELS in the last seven years. In addition, ZELS not only that increasingly lobbied for adoption of this Law and actively participated in its immediate preparations but ZELS continues its assistance to members for the purpose of their prompt fulfilment of the legal requirements and to be prepared for starting of the realization of this competence.

ОБЕЗБЕДЕНИ ДОПОЛНИТЕЛНИ ПОПУСТИ ЗА ПЛАЌАЊЕТО ЗА ОБУКАТА

Секоја општина, во согласност со тарифникот за определување на надоместоците за посета на почетната обука и полагање на испитот за стекнување со овластување за водење постапки за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште, утврден со одлука на Управниот одбор на ЗЕЛС, пред почетокот на обуката, утврдената сума треба да ја уплати на жиро сметката на ЗЕЛС.

Притоа ЗЕЛС предвиде и намалување на висината на надоместокот за подготовка и одржување на почетна обука, во висина од 45%, доколку општината, во чие име кандидатот се стекнува со овластување, ја подмирил членарината кон ЗЕЛС, заклучно со претходната календарска година, а најдоцна до пред почетокот на закажаниот термин за одржување на обуката.

ЗЕЛС обезбедува и дополнителен попуст, во висина од 20% проценти, за општините кои ќе ја извршат уплатата во рок од осум дена, од издавањето на фактурата од страна на ЗЕЛС.

Pursuant to the Law, the local self-government units should provide appropriate number of employees from the line of management or expert public servants that must have appropriate certificate achieved by visit of initial training for granting authorization and passing an obligatory exam.

For that purpose ZELS organizes the initial trainings in groups where on 26 and 27 May 2011, in Continental Hotel in Skopje the expert part of the training is to be held and on 30 and 31 May as well on 1 and 2 June 2011 in the premises of ZELS the software part of the training is to be performed.

The interested candidates, within eight days from the public opening of the Public Call by the Commission should submit to ZELS the necessary documents: 1. Application for participation in initial training and passing exam, Certificate for Employment in ELS and Certificate for the status of public servants in ELS. Then the Commission will inform the applicants for the completeness of the documents, by e-mail, within three days

ЗЕЛС ОБЕЗБЕДИ СОФТВЕРСКИ СИСТЕМ ЗА РЕГИСТАРОТ НА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ И АПЛИКАЦИИТЕ ЗА ЈАВНО НАДДАВАЊЕ

Во согласност со еден од условите во Законот за градежно земјиште, општините и Градот Скопје да имаат воспоставено електронски систем за јавно надавање со земјиштето, ЗЕЛС со поддршка на УСАИД Македонија, обезбеди софтверски систем за опслужување на апликацијата за електронски регистар на градежно земјиште и апликацијата за јавно надавање. Предвидено е ЗЕЛС да го обезбеди и одржувањето на овој софтверски систем, што ќе го врши новоформираната ЗЕЛС единицата за поддршка на Е-општини. Во тест-фаза се апликациите за електронска аукција на градежното земјиште и електронскиот регистар на земјиштето, што ќе бидат достапни за сите општини, кои ќе се стекнат со соодветната лиценца во согласност со законот, бидејќи располагањето со градежното земјиште единствено е возможно преку електронски спроведени аукции.

Всушност ЗЕЛС, на овој начин, на општините истовремено им помага во заштедата на огромни средства за воспоставување на сопствени системи за поддршка, при поединечната набавка за изработка на софтверските апликации за непречено располагање со градежното земјиште. За оваа цел, ЗЕЛС подигна и интернет страница: www.e-uslugi.mk, како основен портал преку кој сите општини ќе може да пристапуваат кон поединечни апликации и страницата: www.gradezno-zemjiste.mk каде е поставен софтверот за е-аукции, за располагање со градежното земјиште.

на поддршка на своите членки навремено да ги исполнат законските услови и подготвено да започнат со реализацијата на оваа надлежност.

Во согласност со законот, единиците на локалната самоуправа, треба да обезбедат соодветен број на вработени од редот на раководните или стручни државни службеници, кои, пак, мора да имаат соодветен сертификат што ќе го стекнат со посета на почетна обука за добивање на овластување и полагање на задолжителен испит.

За таа цел ЗЕЛС ги организира почетните обуки во групи, при што на 26 и 27 мај 2011 година, во хотелот „Континентал“ во Скопје ќе се одржи стручниот дел на обуката, а на 30 и 31 мај и на 1 и 2 јуни 2011 година, во просториите на ЗЕЛС ќе биде изведен софтверскиот дел од обуката.

Заинтересираните кандидати, во рок од осум дена од јавното објавување на огласот од страна на комисијата, треба во ЗЕЛС да ги достават потребните документи: пријава за учество на почетна обука и полагање испит, потврда за работен однос во ЕЛС и потврда за статусот на државен службеник во ЕЛС. Потоа, комисијата ќе ги извести подносителите на пријавите за комплетираноста на документите, по електронски пат, во рок од три дена од поднесувањето на пријавата, при што на подносителите кои доставиле комплетна документација им доставува корисничко име и лозинка за учество на почетната обу-

ка, потребни за полагање на испитот. Сите овие активности се реализираат со поддршка на стручната служба на ЗЕЛС.

Исто така, ЗЕЛС на секој кандидат му испраќа и материјали потребни за полагање на испитот, кои технички ги уреди во вид на прирачник. Всушност, нив ги подготви програмскиот совет, составен од универзитетски професори од областа на правото, градежништвото и архитектурата кои ги исполнија критериумите објавени на јавниот оглас. Тие ги составија и испитните прашања, а ќе ја реализираат и предвидената обука на пријавените кандидати.

По добивањето на потврда за завршена почетна обука, кандидатите веднаш може да се пријават за полагање на испитот. Предвидени се следните термини за полагање: 13 и 14 јуни 2011 година во термините 9,11,13 и 15 часот, а оние кои нема да го положат испитот, повторно ќе може да се пријават за полагање на 20 и 21 јуни во 10,12 и 14 часот. Испитите ќе се одржуваат во просториите на ЗЕЛС. Во согласност со законот, испитот се состои од 60 прашања и ќе се смета за положен доколку кандидатот одговорил минимум 80% од прашањата. Резултатите се објавуваат најдоцна 10 минути по одржувањето на испитот на официјалната интернет страница: www.rezultati-gradezno-zemjiste.mk. ЗЕЛС единицата за поддршка на Е-општините веќе ги изврши потребните подготовки за спроведување на испитот.

ОПШТИНА ПРИЛЕП СО НОВА ГРАДСКА КУЌА

Општина Прилеп доби нова Градска куќа, со модерен архитектонски изглед, која опфаќа површина од 2.150 м². За изградба на проектот општината од својот буџет издвои 89 милиони денари, а поддршката од Владата на РМ изнесува околу 20 милиони денари, односно вкупната вредност на градежниот зафат е 1,8 милиони евра. Објектот е изграден на просторот на поранешниот Дом на АРМ кој на локалната самоуправа ѝ го отстапи Министерството за одбрана. Градежно-адаптациските зафати почнаа на 1 август 2008 година, со ангажирање на локална градежна компанија. Преземени се низа активности и градежни зафати за адаптација, доградба и надградба на општинската зграда.

Во новиот објект ќе бидат сместени сите сектори на локалната самоуправа, со што ќе се оствари еден од важните предуслови за обезбедување на брза и ефикасна услуга на локалната власт кон граѓаните. Немањето доволно простор за работа, како и функционирањето со застарена технологија се најчестите причини за

проблеми во ефективната поврзаност и координација при извршување на секојдневните обврски на општините, што сега се надминати во општина Прилеп.

Свеченото отворање на објектот беше на 25 април 2011 година, во присуство на Претседателот на Владата на Република Македонија, Никола Груевски, поголем број министри и пратеници, Архиепископот Охридски и Македонски г. Стефан и голем број жители од општината.

Градоначалникот на Општина Прилеп, Марјан Ристески, на свеченоста изрази благодарност за поддршката од централната власт и истакна дека со новиот објект се остварува основниот приоритет и заложбата на локалната самоуправа за навремена, квалитетна и постојана услуга кон граѓаните, во согласност со највисоките стандарди во комуникацијата на општинската власт со нејзините жители.





ADDITIONAL DISCOUNTS HAVE BEEN PROVIDED FOR PAYMENT OF THE TRAINING

Each municipality, pursuant to the Tariff for Determination of the compensations for initial training and taking an exam for achievement of authorization for running procedures on expropriation and renting of construction land laid down by a Decision of ZELS Management Board should, before starting of the training, pay at the giro account of ZELS.

In addition ZELS as well envisaged reduction of the amount of the compensation on preparation and maintenance of initial training, in an amount of 45%, if the municipality on whose behalf the candidate achieves the authorization, has paid the membership for ZELS, as of the previous calendar year, in particular not later than the beginning of the scheduled term for the training.

ZELS as well provides an additional discount in an amount of 20% for the municipalities who are to make the payment within eight days from the issuance of the invoice by ZELS.

activities are realized by assistance of the expert service of ZELS.

Moreover, ZELS send to each candidate materials necessary for taking the exam which are technically set up in form of Manual. Actually the materials are prepared by the Program Council composed of university professors in the area of law, construction and architecture having fulfilled the criteria published in the public call. They composed the exam questions and they will as well realize the envisaged training of the candidates applied.

Upon obtaining a certificate for realized initial training, the candidates may apply for the exam. The following terms have been envisaged for taking the exam: 13 and 14 June 2011 at 9, 11, 1 and 3 o'clock, and those who will fail the exam may reapply for the exam on 20 and 21 June at 10, 12 and 3 o'clock. The exams are to be held in ZELS premises. Pursuant to the Law, the exam consists of 60 questions and it is considered as successful if the candidate answered at least 80 % of the questions. The results are published not later than 10 minutes after the maintenance of the exam on

ZELS PROVIDED SOFTWARE SYSTEM FOR THE REGISTER OF CONSTRUCTION LAND AND APPLICATIONS FOR SALE

Pursuant to one of the condition in the Law on Construction Land, the municipalities and the City of Skopje has established electronic system for sale ZELS by USAID assistance provided software system for serving the application for electronic register of construction land and application for sale. It is envisaged for ZELS to provide maintenance of this software system which is to be performed by newly formed ZELS unit for support of E-municipalities. The applications for electronic auction of construction land and the electronic register of the land are in test phase and they are to be available for all municipalities that are to achieve an appropriate licence pursuant to the law as the disposal of the construction land is only possible through electronically performed auctions.

Moreover, in this way, ZELS simultaneously help the municipalities in saving of huge amount of assets for establishment of own systems for supports in the individual supply for drafting software applications for continuous disposal of construction land. For this purpose ZELS opened website: www.e-uslugi.mk, as general portal through which the municipalities may access to particular applications and the website www.gradezno-zemjiste.mk where the software for e-auctions for construction land is located.

from the submission of the application, where the applicants that delivered complete documentation are delivered user name and password for participation in the initial training, necessary for the exam. All these

the official website: www.rezultati-gradezno-zemjiste.mk ZELS unit for assistance of E-Municipalities has already made the necessary preparations for realisation of the exam.

MUNICIPALITY OF PRILEP WITH NEW CITY HOUSE

The Municipality of Prilep got new City House with modern architectonic appearance covering an area of 2.150 m². For the construction of the Project the municipality portioned MKD 89 million from its budget, and the assistance of the Government of the Republic of Macedonia is MKD 20 million that is the total value of the construction is EUR 1,8 million. The object is constructed on the area of former House of the Army of Republic of Macedonia assigned to the local self-government by the Ministry of Defence. The construction and adaptation works started on 1 August 2008

by engagement of the local construction company. Line of activities and construction works for adaptation, extension and upgrade of the municipal building are undertaken.

All sectors of the local self-governments will be located in the new object thus providing one of the important preconditions for provision of fast and efficient service of the local government towards the citizens. Insufficient

space for work and the functioning of the obsolete technology are the most often reasons for problems in the efficient connection and coordination in the performance of the daily obligations in the municipalities that are now surpassed in the Municipality of Prilep.

The official opening of the object was on 25 April 2011 by presence of the President of the Government of the Republic of Macedonia, Nikola Gruevski, major part of the ministries and delegates, the Archbishop of Ohrid and Macedonian G.G. Stefan and a great number of citizens from the municipality.

On the official opening, the major of the Municipality of Prilep Marjan Risteski expressed acknowledgment to the support by the central government and stressed that the new facility provides the basic priority and ability of the local self-government for prompt, quality and permanent service for the citizens pursuant to the highest standards in the communication between the municipal government and its citizens.



Завршува третата фаза од проектот „Транспарентна општина“

НОВИ ТРИ АЛАТКИ ЗА ПОДОБРУВАЊЕ НА ВНАТРЕШНАТА КОМУНИКАЦИЈА И ТРАНСПАРЕНТНОСТА НА ОПШТИНИТЕ

ЗЕЛС изминатите четири години континуирано работи на подигнување на степенот на транспарентното работење во општините преку имплементацијата на поголем број проекти, со цел општините полесно и побрзо да ги детектираат недостатоците при своето работење во оваа област. Во тој контекст, во завршна фаза е и проектот „Транспарентна општина“ што ја спроведува ЗЕЛС со поддршка од програмата за локална самоуправа на УСАИД, во која активно беа вклучени 14 општини (Центар, Гази Баба, Ѓорче Петров, Велес, Кавадарци, Делчево, Штип, Радовиш, Ресен, Охрид, Демир Хисар, Осломеј, Могила, Новаци).



Беа реализирани низа посети на општините, од каде беше утврдена потребата од регулирање на внатрешниот проток на информации во рамките на општината и формите за собирање и дистрибуција на информациите од општината кон јавноста. За таа цел, во рамките на проектот беа изработени неколку документи кои треба да овозможат примена на одредбите од Правилникот за јавност во работата на општината, кој е продукт на претходната фаза од проектот „Транспарентна општина“ и со кој треба да се воспостави рамката за внатрешната и надворешна комуникација на општината. Процедура за организирање на колегиум, Деловник за колегиум, Процедура за внатрешен проток на информации се документите кои се изработени и дистрибуирани до општините, со цел унапредување на внатрешната комуникација на хоризонтално и вертикално ниво, регулирање на начинот на координација на колегиумите на ниво на градоначалник и организирање на секторски колегиуми, размената на информации и формирање на заклучоци и насоки за работа по завршување на колегиумите, следење на извршување на дадените задачи по одделенија, сектори, со назначени конкретни лица и прецизни рокови.

При испораката на документите на општините вклучени во проектот, преку еднодневна обука на присутните претставници од конкретната единица за локална самоуправа, им беше укажано на начинот на користење и доусовршување на документите во согласност со спецификата на општината и нивото на развој во овие области. Општините кои учествуваа во проектот покажаа висок степен на соработка и размена на искуства во овие области и истовремено укажаа на потребата од континуираната надградба во делот на внатрешната комуникација и размената на информации помеѓу сите вработени и на сите нивоа.

Со цел унифицирање на начинот на внатрешна и надворешна комуникација и размена на информациите кај сите единици на локалната самоуправа ЗЕЛС ги испрати овие документи до сите свои членки и ги постави на својот портал: www.zels.org.mk. Доколку на општините им е потребна поддршка околу примената на документите, може да се обратаат на електронската адреса irena.nikolov@zels.org.mk и contact@zels.org.mk или на тел.02/3099033 лок.129 во ЗЕЛС.

The third phase of the Project “Transparent Municipality” is in its final phase.

NEW THREE TOOLS FOR IMPROVEMENT OF THE INTERNAL COMMUNICATION AND TRANSPARENCY OF THE MUNICIPALITIES

Within the last four years ZELS continuously works on raising the level of transparent work in the municipalities through implementation of the major number of projects, for the purpose of enabling the municipalities to make easier and faster detection of the deficiencies during its activity in this field. In that context, the project “Transparent Municipality” has been in final phase implemented by ZELS by support of USAID – Local Self-Government Program where 14 municipalities have been actively involved (Centar, Gazi Baba, Gjorche Petrov, Veles, Kavadarci, Delchevo, Shtip, Radovish, Resen, Ohrid, Demir Hisar, Oslomej, Mogila, Novaci).

A serial of visits to the municipalities were realized where the need has been specified for regulation of the internal flow of information within the frames of the municipality and the forms for collection and distribution of the information from the municipality to the public. For that purpose, within the frames of the project, several documents have been drafted that are to enable application of the provisions from the Rulebook on Transparency in Municipality Work aimed at establishment of the frame for internal and external communication of the municipality. Procedure on Board Organisation, Rules of Board, Procedure on Internal Information Flow are the documents drafted and distributed to the municipalities for the purpose of enhancement of the internal communication at horizontal and vertical level, regulation of the way of communication of the Boards at major level as well as organisation of sectorial boards, information exchange and making conclusions and directions for working after the realization of the boards, monitoring of the performance of the given tasks per units, sectors, including appointed concrete persons and précised terms.

While distributing the documents of the municipalities included in the project, by one day training of the present representatives from the concrete self-government unit, they were pointed to the way of use and improvement of documents pursuant to the specifics of the municipality and the level of development in these fields. The municipalities participating in the project showed high level of cooperation and exchange of experiences in this areas and at the same time they denoted the need of continuous upgrade in the part of internal communication and exchange of information between all employees and at all levels.

For the purpose of unification of the way of internal and external communication and information exchange at all units of the local self-government ZELS submitted these documents to all members and put the documents on its portal: www.zels.org.mk. In case the municipalities need assistance in the implementation of the documents, they may refer to the e-mail address irena.nikolov@zels.org.mk and contact@zels.org.mk or by phone 02/3099033 extension 129 in ZELS.

ZELS - ПАРТНЕР ВО НОВ ПРОЕКТ ЗА ЗБРАТИМУВАЊЕ НА ОПШТИНИТЕ

ZELS PARTNER IN NEW TWINNING PROJECT FOR MUNICIPALITIES

ЗЕЛС е еден од 18-те партнери, на новиот проект за збратимување СТАНД АП (зајакнување на договори-те за збратимување и вмрежување за развој-обединети во партнерството), што го имплементира Асоцијација на агенции за локална демократија (АЛДА), каде ЗЕЛС членува од 2008 година. На 19-ти и 20-ти април 2011 година, во Рига (Латвија) започнаа првите активности од проектот, во кои учествуваа и претставник од ЗЕЛС.

Беше одржан семинар на тема „Борба против сиромаштијата: од иновативна идеја до соработка“, што го организираше АЛДА во соработка со Асоцијацијата на локалните и регионални власти на Латвија. Главна цел на семинарот беше да се промовираат иновативни со-цио-економски активности кои се однесуваат на јавно-приватно партнерство. На овој настан учествуваа 39 меѓународни и 20 локални претставници, кои придонесоа да се развие интересна дискусија, при што преостанатите 80 учесниците беа охрабрани да ги споделат своите искуства од своите земји, односно како преку јавно-приватно партнерство да се надмине економската криза и да се имплементираат економските и општествените активности.

Исто така, посебно место во дискусијата беше посветено на промоцијата на договорите за збратимување меѓу локалните власти, со особен аспект за значењето од вклучување на граѓанските организации, со цел постигнување на плодни и иновативни односи во соработката меѓу градовите на земјите од европскиот континент.

Учесниците работеха во две групи при утврдувањето на препораки кои беа упатени до Европската комисија, а кои треба да им помогнат на локалните власти во остварувањето на меѓусебна поефикасна соработка. Исто така, беа реализирани две студиски посети на општината Марупе, која се наоѓа на осум километри од Рига, каде учесниците имаа можност да запознаат реални примери на соработката на општината со приватниот сектор за спроведување на поефикасни економски и социјални политики.

Инаку, проектот Станд АП е годишен проект финансиран од Европската комисија во рамките на програмата „Европа за граѓаните“. мерка 2.2. Проектот има за цел зајакнување на вклученоста на организациите на граѓанското општество во целокупната рамка на збратимувањето на ЕУ, со цел да се создаде подобро организиран систем за соработка помеѓу локалната самоуправа и граѓанските организации и сè повеќе вклучени јавно-приватни партнерства во борбата против економската и социјална грижа, за промовирање на мобилност за демократија и европскиот идентитет. Главните цели на проектот се економски иновативни иницијативи, локалниот развој и волонтирање. Проектот предвидува три меѓународни работилници, семинари и 17 локални активности во кои ќе бидат вклучени локалните власти, стопанските субјекти, граѓанските организации и граѓаните. Другите две меѓународни активности ќе бидат одржани во Венеција (Италија) и на Малта. Локалните активности ќе бидат имплементирани од страна на партнерите на проектот во 11 земји од Европа и тоа: Албанија во Скадар, Бугарија - Софија, Пловдив, Габрово и Варна. Од Малта е градот Балзан, од Латвија - Рига, од Хрватска - Осиек, од Франција се градовите Демувил, Каен, Монтреил, од Грција - Касторја, од Италија, Бари и Венеција, од Полска Познан, од Романија - Букурешт и Скопје од Македонија.

ZELS is one of the 18th partners of the new Twinning Project STAND UP (Strengthening the Twinning and Developing Networking Agreements Unite in partnership) implemented by the Association of Local Democracy Agencies (ALDA) ZELS is member of since 2008. On 19th and 20th April 2011, in Riga (Latvia) the first activities from the project started including participation and representation of ZELT.

A Seminar was held entitled Fight against Poverty: from innovation to cooperation, organized by ALDA in cooperation with the Association of Local and Regional Authorities of Latvia. The main purpose of the seminar was [promotion of innovation social and economic activities regarding the public and private partnership. 39 international and 20 local representatives participated in the event thus contributing to development of interesting discussion where the other 80 participants were encouraged to share the experiences from their countries that is the way of surpassing the economic crises through public-private partnership well as implementation of the economic and social activities.

Moreover, the special part of the discussion was devoted to the promotion of the Twinning Agreements between local authorities, including a special stress to the importance of the inclusion of the civil associations, for the purpose of achieving productive and innovation relations in cooperation between towns of the countries from the European continent.

The participants worked in two groups while laying down the recommendations being directed by the European Commission and that should help the local authorities in realization of the internal more efficient cooperation. Two study visits of the Municipality of Marupe located eight kilometres from Riga were as well organized where the participant had the possibility to meet real examples of cooperation of the municipality with the private sector in relation to implementation of more efficient economic and social policies.



However, Stand UP Project is annual project funded by the European Commission within the Program Europe for Citizens, measure 2.2. The project is aimed at strengthening the inclusion of the organization of civil society in the entire framework of EU twinning, for the purpose of creation better organised system for cooperation between the local government and the civil organizations and greater number of public and private partnerships involved in the fight against the economic and social care, for the purpose of promotion of the mobility for democracy and European identity, The main aims of the Project are economic innovative initiatives, local development and volunteering. The Project envisages three international workshops, seminars and 17 local activities where the local governments, business entities, the civil organizations and the citizens are to be involved. The other two international activities will be held in Venice (Italy) and in Malta. The local activities are to be implemented by Project partners in 11 countries from Europe as follows: Albania in Shkoder, Bulgaria – Sofia, Plovdiv, Gabrovo and Varna. From Malta the Balzan town, from Latvia – Riga, Osijek from Croatia, Demivul, Kaen, Montreal from France. Kastoria from Greece, Bari and Venice from Italy, Poznan from Poland, Bucharest from Romania and Skopje from Macedonia.

АКТИВНОСТИ НА ПЛАНСКИТЕ РЕГИОНИ ВО ACTIVITIES OF THE REGIONS IN REPUBLIC СЕВЕРОИСТОЧЕН ПЛАНСКИ РЕГИОН

Североисточниот плански регион (СИПР) се протега долж границите со Косово, Србија и Бугарија, односно сливното подрачје на реките Пчиња и Крива Река и ги опфаќа шесте општини: Липково, Куманово, Старо Нагоричане, Кратово, Ранковце и Крива Паланка. Вкупната површина на регионот изнесува 2310 km², со 172.787 жители односно околу 9% од вкупната територијата и вкупниот број на население во земјава. Во неговиот состав влегуваат 192 населени места, од кои 189 се рурални населби. Густината на населеност е 75 жители/ km² и е приближно до просекот на земјата (81жители/ km²). Според податоците од Државниот завод за статистика, СИПР остварува БДП од 78.240 денари по жител во 2006 година, што е околу 50% од просекот во земјава (152.392 денари по жител), а неговото учество во создавањето на македонскиот БДП изнесува само 4,4%. Просечниот БДП по жител на најразвиениот плански регион (Скопскиот) изнесува 45,1% од просекот на ЕУ. Со одлуката за класификација на планските региони според степенот на развиеност за периодот 2008-2012 (Службен весник на РМ бр.162/08), со која планските региони се класифицирани врз основа на одлуката за поблиски критериуми и индикатори за определување на степенот на развиеност на планските региони (Службен весник на РМ бр.162/08), СИПР е класифициран како најнеразвиен плански регион во однос на другите. Во согласност со одредниците посочени во Стратегијата за регионален развој на РМ: а) просечниот БДП по жител (според ПКМ) во Република Македонија да достигне 45% од просекот на ЕУ во 2019 година; б) најмалку развиениот плански регион во РМ да има БДП по жител (според ПКМ) не понизок од 35% од просекот на ЕУ во 2019 година и в) разликата во БДП по жител на најразвиениот и најмалку развиениот плански регион да не надминува 2,4 пати во 2019 година, недвосмислено е одреден главниот предизвик кој стои пред СИПР: постигнување на поголем економски раст во однос на другите плански региони.

NORTHEAST PLAN REGION



Northeast Plan Region (NPR) spreads along the borders with Kosovo, Serbia and Bulgaria that is the water shed area of Pchinja and Kriva Reka and it covers the following six municipalities: Lipkovo, Kumanovo, Staro Nagorichane, Kratovo, Rankovce and Kriva palanka. The total area of the region is 2310 km² with 172.787 citizens that is about 9% of the total territory and the total number of the population in the country. 192 settlements are part of it 189 of which are rural settlements. The population density of 75 citizens/km² and it is approximate to the average of the country (81 citizens/km²). According to the data from the State Statistical Office, NPR realizes GDP of MKD 78.240 per citizens, in 2006, thus being about 50% above the average of the country (MKD 152.392 per citizen) and it participation in the creation of Macedonian GDP is only 4.4%. The average GDP per citizen in the most developed plan region (Skopje) is 45.1% from the EU average. The Decision on Classification of Plan Regions under the level of development for the period 2008-2012 (Official gazette of RM No162/08) by which the plan regions are classified on the basis of the Decision on closer criteria and indicators for determination of the level of development of plan regions (Official gazette of RM No.162/08), NPR is classified as the most undeveloped plan region compared with the others.

Pursuant to the benchmarks as referred to in the Strategy for Regional Development of the Republic of Macedonia) the average GDP per citizen (under PKM) in the Republic of Macedonia to achieve 45% of the EU average in 2019; b) the least developed plan region in the Republic of Macedonia to have GDP per citizen (under PKM) at least 35% of the EU average in 2019 and c) the difference of GRD per citizen in the most and less developed plan region not to overpass 2.4 times in 2019, it is unambiguously difference as main challenge in from of NPR: achievement of bigger economic growth in relation to the other plan regions.



Синан Татар пашина џамија во Куманово

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА OF MACEDONIA

АКТИВНОСТИ:

Центарот за развој на СИПР своите активности ги спроведува во согласност со усвоената програма за развој на СИПР 2009-2014, на која работea сите заинтересирани страни во регионот и која е усвоена од Советот за регионален развој и Националниот совет за регионален развој на РМ, како и акционите планови кои ги носи за секоја тековна година.

СИПР реализира повеќе проекти финансирани преку Бирото за регионален развој, меѓу кои, позначаен е проектот **„Изработка на локални планови и програми, како основа за воспоставување на регионален систем за управување со отпад во Североисточниот плански регион“**, во висина од 2.348.200 денари. Овој проект е претходница на изработка на регионален план за управување со отпад, кој пак е предуслов за ИПА апликација од компонента 3 (регионален развој) за кофинансирање на изградба на современа регионална депонија. Исто така, значаен е и проектот **„Создавање на предуслови за основа за развој на туризмот (СПОРТ) во Североисточниот плански регион“** (студија за оптимално користење на културно-историското наследство, студија за оптимално користење на природното богатство, стратешки и акционен план за развој на туризмот 2011-2016, пропаганден материјал и видео спот, како и веб страница <http://www.northeneasttourism.com> на македонски, албански, српски и англиски јазик. Констатиравме дека туризмот во СИПР не е развиен, иако располага со бројни природни и антропогени туристички ресурси за развој на туризмот: Мегалитската опсерваторија Кокино, локалитетот Куклица, локалитетот Градиште, повеќе значајни манастири од 11 до 14 век, старата градска архитектура на Кратово, Цоцев камен во село Шопско Рударе, вештачките акумулации, термо-минералните и минералните извори, планинските врвови, водопадите и другите релјефни форми, клисурите, поголемиот број пештери, некои исполнети со пештерски накит-сталактити и сталагмити (особено Лишков Пештер), двете вештачки езера, Липково и Глажња, Станечкиот водопад на Козја Река, Кумановска бања која работи од 1913 год. со температура од 31°C, термоминералните води Стрновац, со температура од 40°C и штедрост од 35 литри во секунда и минералниот извор Визијана кај с. Клевовце. Ако на атрактивните природни ресурси и културно наследство се додаде поволната сообраќајна и географската положба на регионот, во близината на Србија, Бугарија и Косово, производството на органска храна, разновидните локални специјалитети, тогаш СИПР има значителна компаративна предност во развој на туризмот.

„Студијата за потребите од идни инвестиции во водоводна и канализациона инфраструктура во СИПР со критериуми за приоритизација на инвестициите и системите на управување“ (2.832.000 денари) ги мапира постоечките системи на водовод и канализација, квалитетот на водата, континуираноста на испораката, содржи предлози за модели за управување, финансиска анализа, дава критериуми за приоритизација на инвестициите и предлог инвестициона политика. Врз основа на овие пресметки и претпоставката дека до 2035 година 100% од населението ќе биде покриено со организирано обезбедување на услугите од страна на овластени претпријатија за таа намена, вкупно потребните средства за инвестиции се проценуваат на околу 80 милиони евра за задоволувања на строгите барања во секторот, поставени со директивите на ЕУ.

ACTIVITIES:

The Centre for NPR Development implements its activities in accordance with the adopted program for NPR Development 2009-2014 where all interested parties in the region worked and which is adopted by the Council for Regional Development and the National Council for Regional Development of the Republic of Macedonia as well as the action plans for each current year.

NPR realised several project funded by the Bureau for Regional Development among which the most important is the project **“Drafting local plans and programs as basis for establishment of regional waste management system in the North-east plan region in an amount of up to MKD 2.348.200.** This project is vanguard for drafting of regional plan for waste management as precondition for IPA application from Component 3 (regional development) for cofounding the construction of modern regional rubbish dump. Moreover, the project **Creation of preconditions for basis for tourism development (SPORT) in Northeast Plan Region** (study on optimal use of cultural and historical heritage, strategy and action plan for development of tourism 2011-2016, promotional material and video as well as website <http://www.northeneasttourism.com> in Macedonian, Albanian and English. We stated that the tourism in NPR is not developed even it has numerous natural and anthropogenic tourist resources for tourism development. The megalith observatory Kokino, Kuklica locality, Gradishte locality, several significant monasteries from 11 to 14 century, the old city architecture of Kratovo, Cocev Stone in Shopsko-Rudare village, artificial accumulations, thermo-mineral and mineral springs, mountain tops, waterfalls and other glacial forms. The canyons, the great number of caves, some filled in with cave jewellery - stalactites and stalagmites (in particular Lishkov Cave), the two artificial lakes, Lipkovo and Glazhnja, The Stanechki Waterfall of Kozja River, Kumanovo spa working from 1913 with temperature of 31C, thermo-mineral waters Strnovac with temperature of 40C and liberality of 35l/sec and the mineral spring Vizijana at Klechovce village. If the attractive natural resources and the cultural heritage are added with the favour traffic and geographic position of the region, near Serbia, Bulgaria and Kosovo, the production of organic food, the different local specialties, and then NPR has significant comparable advantage in the development of tourism.

“Study on the needs of future investments in water supply and canalization infrastructure in NPR including criteria for prioritization of the investments and management systems (MKD 2.832.000) maps the existing systems for water and canalization, quality of water, continuation of the delivery, it consists of suggestions for management models, financial analysis, it provides criteria for prioritisation of investments and draft investment policy. On the basis of these calculations and the assumption that from 2035 100% of the population is to be covered by organised provision of services by authorised enterprises for that purpose, the total assets for investments are esteemed of about 80 million EUROS for fulfilment of the strict needs in the sector delegated by the EU directives.

The important NPR project is as well **“Creation preconditions for rural development, development of tourism and mobility of the region through drafting of technical documentation for road infrastructure and through mapping of the existing and analysis of the needs for future road infrastructure (MKD 5.469.958).** NPR has high roads having length of 104,00 km, regional road 370,00km and local road of 888,00 km. In

Важен проект за СИПР е и „Создавање на предуслови за рурален развој, развој на туризмот и мобилноста во регионот, преку изработка на техничка документација за патна инфраструктура и преку мапирање на постоечката и анализа на потребите од идна патна инфраструктура“ (5.649.958 денари). СИПР има магистрални патишта со должина од 104,00 km, регионални патишта од 370,00 km и локални патишта од 888,00 km. Во склоп на проектот изработени се технички документи за повеќе локални патни правци.

Други значајни проекти се: „Студија за оптимално искористување на геотермалните води во СИПР за развој на туризмот и земјоделството“ и „Студија и технички документи за подобра искористеност на социјалната инфраструктура во Североисточниот плански регион“

ОДОБРЕНИ ПРОЕКТИ ЗА 2011 ГОДИНА И ПРОЕКТИ КОФИНАНСИРАНИ ОД ЕУ

По поднесени проекти од страна на СИПР, Бирото за регионален развој го одобри финансирањето на три проекти за 2011 година: 1. „Проектна документација за гасификација на општините Кратово и Крива Паланка“ - 4.071.305 денари, 2. „Изработка на проектна документација за регионално водоснабдување на општините Липково и Куманово“ - 4.944.694 денари и 3. „Создавање услови за рурален развој, развој на туризмот и мобилноста во регионот, преку изработка на техничка документација за патна инфраструктура“ - 6.401.945 денари.

СИПР има и проекти кои се кофинансирани од ЕУ, меѓу кои е „Придобивките од проширувањето на Европската унија за регионалниот развој“. Проектот е во партнерство со Регионалниот центар ЛИТИЈА - Р. Словенија, од програмата „Европа за граѓаните“ и е во фаза на реализација (78.8410 евра). Друг проект е „Зажакнување на капацитетите за заедничка економска соработка помеѓу Кустендилската област (Р.Бугарија) и СИПР (Р.Македонија)“, од ИПА компонента-2 меѓугранична соработка. Овој проект е во фаза на потпишување на договор, а неговата вредност изнесува 94.520 евра. Интересен проект е и „Јакнење на административните капацитети на централно и локално ниво за усогласување и имплементација на законодавството во ЕУ во регионално управување со отпад во РМ“ Проектот е во соработка на Министерство за животна средина и ЕУ - претпристапни фондови ИПА компонента -1 и е во фаза на реализација, а е во вредност од 1,3 милиони евра.

ИЗРАБОТЕНА ДИГИТАЛНА МАПА НА РЕГИОНОТ СО ВЕКТОРСКИ ПОДАТОЦИ

Центарот за развој на СИПР особено е горд на проектот што произлезе како посебно барање во проектните задачи „Изработка на дигитални податоци во соодветен ГИС формат, за сите проекти, во векторска форма на дигитализирана картографска подлога на Североисточниот плански регион (1:100.000)“. Со тоа се овозможи интензивно воведување на електронските и информатичките технологии (ГИС апликации) со цел масовно и ефикасно користење на истите, што ќе придонесе за вклучување на регионот во глобалната мрежна економија и остварување значителен скок во економскиот и социјалниот развој“. Со овој проект, на дигитална мапа на регионот, поставени се векторски податоци од пет проекти: патна инфраструктура, социјална инфраструктура, водовод и канализација, туризам и геотермија. Поради неограничените можности на оваа геoinформатичка апликација, Центарот за развој на СИПР очекува нејзино наглаголо дополнување и збогатување на базата на податоци од други области, значајни за развојот на Североисточниот плански регион.

the frames of the project technical documentations for many local road directions have been drafted.

Other significant projects are as follows: “Study on optimal use of geothermal waters in NPR for development of tourism and agriculture” and “Study and technical documentation for better use of social infrastructure in Northeast Plan Region”



PROJECTS APPROVED FOR 2011 AND PROJECT FUNDED BY EU

Upon submitted projects by NPR, the Bureau for Regional Development has approved the funding of three projects for 2011: 1. “Project Documentation for Gasification of the Municipalities of Kratovo and Kriva Palanka” - MKD 4.071.305, 2. “Drafting Project Documentation for Regional Water Supply of the Municipalities of Lipkovo and Kumanovo” - MKD 4.944.694 and 3. “Creation of Conditions for Rural Development through Drafting Technical Documentation for Road Infrastructure” - MKD 6.401.945.

NPR has as well projects cofunded by EU among which “The Benefits from the Extension of the European Union for Regional Development. The Project is in partnership with the Regional Centre LITIJIA - Republic of Slovenia, from the Program “Europe for Citizens” and it is in phase of realization (EUR 78.8410). Other project is “Strengthening the capacities for mutual economic cooperation between Kjustendil area (Republic of Bulgaria) and NPR (Republic of Macedonia)” from IPA Component 2- cross border cooperation. This project is in phase of signing an agreement, and its values I EUR 94.520. “Strengthening the administrative capacities at central and local level for harmonisation and implementation of the EU legislation in Regional Waste Management in Republic of Macedonia” is as well interesting project. The project is in cooperation with the Ministry of Environment and EU Preaccession funds IPA Component 1 and it is in phase of realization having a value of 1.3 million Euros.

DIGITAL MAP OF THE REGION INCLUDING VECTOR DATA DRAFTED

The Centre for NPR Development is especially proud of the project that derived as special request in the project tasks “Drafting digital data in appropriate GIS format, for all projects, in vector form of digitalized cartographic surface of Northeast plan Region (1:100.000)”.

This enabled intensive introduction of electronic and information technologies (GIS applications) for the purpose of gross and efficient use of the same thus contributing to inclusion of the region in the global net economy and realization of significant jump in the economic and social development. This project, on digital region map, sets up the vector data from five projects: road infrastructure, social infrastructure, water supply and canalization, tourism and geothermal. Due to the unlimited possibilities of this geoinformational application, the Centre for NPR expects its further supplementation as well as enrichment of the databases from other areas important for the development of the Northeast Plan Region.

Организирана обука од ЗЕЛС тренинг центарот

ОКОЛУ 300 ПРАВНИЦИ И УРБАНИСТИ ДИСКУТИРАА ЗА ПРИМЕНАТА НА ПОДЗАКОНСКИТЕ АКТИ ЗА ЛЕГАЛИЗАЦИЈА НА ДИВОГРАДБИТЕ



Organised Training by ZELS Training Centre

ABOUT 300 LEGAL EXPERTS AND URBAN PLANNERS DISCUSSED THE APPLICATION OF THE BYLAWS FOR LEGALIZATION OF ILLEGAL BUILDINGS

Спроведувањето на Законот за постапување со бесправно изградени објекти во овој период претставува еден од најзначајните императиви за сите локални власти во земјата. Со цел општините да пружат што поквалитетни услуги за своите граѓани во оваа област, ЗЕЛС во соработка со Министерството за транспорт и врски, пристапи кон организирање на обука за општинската администрација за поадекватна примена на Законот, каде особен акцент беше ставен на новодонесените подзаконски акти од оваа област.

The implementation of the Law on Acting with Illegally Constructed Objects in this period is one of the most significant imperatives for all local governments in the country. For the purpose of obtaining more quality services by the municipalities for their citizens in this area, ZELS in cooperation with the Ministry of Transport and Communications acceded to organisation of training for municipal administration for the purpose of more adequate application of the Law with special accent put on the newly adopted bylaws in this area.





Во тој контекст, ЗЕЛС тренинг центарот на 5 и 6 мај 2011 година, во хотелот „Континентал“, во Скопје, во периодот од 10 до 14 часот, организира две еднодневни обуки, на кои учество околу 300 правници и урбанисти од локалната администрација.

Првиот ден обуката ја следеше локалната администрација од општините од четирите региони: Скопскиот, Полошкиот, Пелагонскиот и Југозападниот регион, а на 6 мај ЗЕЛС тренинг центарот организираше обука за претставниците од Вардарскиот, Источниот, Југоисточниот и Североисточниот регион.

Обуката се состоеше од два дела, а ја водеа стручни лица од Министерството за транспорт и врски на Република Македонија и директорот на Државниот градежен инспекторат, Сашо Дуковски. Тој на почетокот на обуката ги поздрави присутни и ги запозна со сите донесени подзаконски акти кои се однесуваат на Законот за постапување со бесправно изградени објекти, при што даде и кратки образложенија за секој поединечно. Седумте правилници се однесуваат на формата и содржината на: правниот статус на бесправен објект, записникот за извршен увид на самото место со технички податоци за бесправниот објект, регистарот за поднесени барања за утврдување правен статус на бесправните објекти, решението за утврдување правен статус на бесправен објект, урбанистичката согласност, решение за одбивање на барање за утврдување правен статус на бесправен објект, како и Правилникот за стандарди за вклопување на бесправни објекти во урбанистичко-планската документација. Исто така, Дуковски истакна и примери кои произлегуваат по неодамнешната практична примена на Законот, по што следеа прашања кои присутните им ги поставуваа на претставниците од МТВ. Тие се консултираат за сите проблеми со кои се соочиле при досегашната примената на Законот за постапување со бесправно изградени објекти, кој стапи на сила на 24 февруари 2011 година, за што добиваа исцрпни одговори од стручните лица.

In that context, ZELS Training Centre on 5th and 6th May 2011 in Continental Hotel in Skopje, in the period from 10 to 2 o'clock organised two on day training where 300 legal experts and urban planners from the local administering participated in.

First day the training was followed by the local administration from the municipalities from the four regions: Skopje, Polog, Pelagonija and Southwest Region, and on 6th May ZELS Training Centre organized training for the representatives of the Vardar, East, Southeast and Northeast Region

The training consisted of two parts, and was led by experts from the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Macedonia and the Director of the State Inspectorate for Construction and Urbanism, Sasho Dukovski. At the beginning he welcomed the present and familiarised them with all adopted bylaws regarding the law on Acting with illegally Constructed Objects thus giving short explanations. The seven rulebooks referred to the form and content of the legal status of the illegal object, the minutes from the on-spot insight including technical data for illegal object, the register for requests submitted for establishment of legal status of illegal objects, the decision on establishment a legal status of illegal object, urbanism consent, decision on rejection of the request for establishment of legal status of illegal object, as well as the Rulebook on standards for inclusion of the illegal objects in urbanism and plan documentation. Moreover, Dukovski stressed examples deriving from the recent practical application of the Law, followed by the questions by the present referred to the representatives of the Ministry of Transport and Communications. They were consulted for all issues being faced with in the recent application of the law on Acting with Illegally Constructed Objects that entered into force on 24 February 2011 having provided ample answers from experts.



ПОТРЕБА ОД ПОГОЛЕМА ФИНАНСИСКА АВТОНОМИЈА НА ОПШТИНИТЕ

На 13-ти април 2011 година се одржа заеднички состанок на членовите на Комисијата за финансирање при ЗЕЛС, членовите на Комисијата за следење и развој на системот за финансирање на општините, претставници на УНДП и професорот на Универзитетот Џорџија во Соединетите Американски Држави, Андреј Тимофеев, ангажиран експерт од УНДП. Професорот Тимофеев ја образложи деталната анализа, што тој и неговиот тим ја правеле во изминатите три години како предлог за можна распределба на средствата од ДДВ во општините во нашата земја. Анализата се темели на неколку главни наоди. Анализите покажале дека приходите на општините, кои се даваат од централната власт, не се одредени во согласност со потребите на децентрализираните надлежности, туку се даваат произволно, потоа, дека постои голема разлика помеѓу општините, па заради тоа е потребна јасна формула за распределба на средства, која ќе ги одразува општинските разлики. Утврдено е дека не само што постои разлика помеѓу урбаните и руралните општини, туку постои голема разлика помеѓу самите рурални општини и помеѓу урбаните општини. Професорот наведе примери како во некои држави властите го решаваат овој проблем на различитоста, наведувајќи ја Германија, каде власта се одлучила со формула да ги избришат разликите и сите општини да добиваат еднакви средства по глава на жител. Во други држави, пак, се избра моделот за приближување на разликите, но не и за целосно изедначување. Беше истакнато дека Република Македонија треба сама да си го избере моделот кој е најсоодветен за општините во неа, но најважно е формулата по која ќе се прави изедначувањето, да се фокусира на елиминирање на разликите. За да се добие соодветна и применлива формула, потребно е сеопфатно анализирање на потребите на општините. Секторските грантови, односно блок дотациите и нивната распределба треба да подлежат на иста таква сеопфатна анализа. Зависноста на општините од централната власт е огромна. Тие воопшто немаат автономија и Владата треба да размисли дали е можеби време на локалните власти да им се даде поголема автономија. Исто така, треба да се разгледа и можноста на општините да им се даде можност за дополнителен локален данок, кој би бил нов инструмент за подобрување на состојбата во локалните власти.

По наведените анализи, професор Тимофеев, ги објасни концептите за нов изглед на формулата за распределба на ДДВ, за која рече дека би можела да се користи сè додека не се изврши точно мерење на потребите на општините, што би значело и изготвување на нова формула.

Вториот дел на состанокот беше посветен на прашања и дискусии од членовите на двете комисији, Комисијата за финансирање при ЗЕЛС и Комисијата за следење и развој на системот за финансирање на општините. Беше искажано големо задоволство од направената анализа, која во целост се поклопува со барањата на ЗЕЛС, кои се изнесени во систематизираните ставови на ЗЕЛС, со кои Управниот одбор на ЗЕЛС оди на преговори со Владата на РМ. Беше забележано дека за поголемо разбирање на целата анализа ќе помогне и соодветна симулација на приходите од ДДВ, во со-



гласност со понудените формули, која не беше направена. Претставниците на Министерството за финансии побараа вакви симулации да се изготват и презентираат во најскоро време. Барањето на ЗЕЛС, во целост се совпаѓа со констатациите на професорот Тимофеев дека во општинските каси се влеваат многу малку средства од распределбата на ДДВ, при што уште еднаш пред претставниците од централната власт беше нагласено барањето да се ревидираат процентите од ДДВ и персоналниот данок, во согласност со барањата. Како недостаток во принципот за финансирање беше истакнат и несоодветниот концепт за распределба на капиталните инвестиции. Беше констатирано дека без таква правична формула за распределба на капиталните инвестиции, разликата помеѓу општините и натаму ќе се зголемува, па затоа на општините кои заостанале во својот досегашен развојот безусловно треба да им се помогне.

Членовите на Комисијата за финансирање при ЗЕЛС истакнаа дека треба да се размислува и за подобрување на другиот вид на комуникација со надлежните министерства, а не само околу формулата за распределба. Во согласност со фактот дека голем број на општини се задолжени, треба да се побара пофлексибилен однос од Министерството за финансии, пред сè околу давање на согласностите. Беше истакнато барањето дека општините конечно треба да добијат бесплатен пристап до податоците од МВР, Катастарот и УЈП. Беше сугерирано дека и државата треба да си ги исполнува своите обврски. Во многу општини е констатирана голема неактивност од инспекциските служби, а сето тоа предизвикува намалување на средства во вкупниот фонд, од каде дел добиваат и општините. Намалувањето на средствата од одредени фондови и дотации, како Фондот за патишта и дотацијата за образование, што се случија во последните две или три години, претставува дополнителен удар за општинските каси и претставува реално попречување на извршувањето на надлежностите на локалните власти.

Од оваа средба произлегоа одредени заклучоци, меѓу кои, дека има потреба од подобрување на формулата за ДДВ во повеќе насоки, да се зголеми процентот од зафаќањето од ДДВ за локалните власти, во согласност со барањата на ЗЕЛС, Министерство за финансии да ги направи симулациите за распределба на ДДВ, да ги разгледа и достави до ЗЕЛС на мислење, да се информира Министерот за финансии околу денешниот состанок и произлезените предлози и за тоа да се дискутира и на Влада, Министерството за култура да го преформулира предлогот за распределба на блок дотации и да го достави на повторно разгледување до ЗЕЛС.

NEED OF BIGGER FINANCIAL AUTONOMY OF THE MUNICIPALITIES

On 13th April 2011 mutual meeting has been held between the members of the ZELS Funding Commission, members of the Commission on Monitoring and Municipality Funding System Development, UNDP representatives and the Andrej Timofeev, professor from Georgia University in United States of America, UNDP expert. Professor Timofeev explained the detail analysis made by himself and his team in the past three years as subject to possible disposal of finances from VAT in the municipalities in our country. The analysis is based on several main findings: The analysis showed that the incomes of the municipality provided by the central government are not determined in accordance with the needs of decentralised competences but ARBITRARILY. It is established that not only the difference exists between the urban and rural municipalities but also a big difference between the rural municipalities and urban municipalities. The professor stated examples how some countries solve this problem with the difference, stating Germany where the government decided to delete the differences by using a formulae and where all municipalities are to obtain equal fund per capita. In other countries, the model of approximation of the differences is chosen but not for the entire equalization. It was expressed that the Republic of Macedonia should choose the model being most appropriate for the municipalities there, but the formulae used for the equalisation is the most important to be focused on elimination of the differences. For the purpose of obtaining appropriate and applicable formulae, it is necessary to analyse the needs of the municipalities. The sectoral grants, that is block grants and their disposal should be subject to the same wide-ranging analysis. The dependence of the municipality from the central government is huge. The autonomy does not exist at all and the Government should think on whether it is time for the local governments to be given bigger autonomy. Moreover, the possibility should be elaborated for the municipalities to be given a possibility for additional local tax as a new instrument for improvement of the local government condition.

After the stated analysis, professor Timofeev explained the concepts on new performance of the formula for VAT disposal, which at his opinion would be used till, the accurate measurement of the municipality needs is done thus meaning preparation of new formulae.

The second part of the meeting was devoted to questions and discussions by the members of Commissions, ZELS Funding Commission and The Commission on Monitoring the Municipality Funding System Development. Great pleasure was expressed from the analysis made which in its entirety is in accordance with the requirements of ZELS presented in the ZELS Systematisation Opinions, for which the ZELS Management Board negotiates with the Government of the Republic of Macedonia. It was noted that the bigger understanding of the whole analysis would help appropriate simulation of VAT incomes, pursuant to the formulae offered which was not made. The representatives of the Ministry of Finance required such simulations to be drafted and presented as soon as possible. The request by ZELS being in its entirety in accordance with the constellations of the pro-

essor Timofeev that a small amount of money from VAT disposal flows into the municipal cashboxes where once again in front of the representatives of the central government the request was stressed for revision the VAT and personal tax percentages pursuant to the needs. Inappropriate concept of disposal of the capital investments was stated as weakness in the principle of funding. It was stated that without such formulae for capital investment disposal the difference between the municipalities is to be increased thus stimulation the help for the municipalities that felt into arrears in their recent development.

The members of the ZELS Funding Commission stressed the need for thinking and improvement of the other type of communication with the competent Ministries, not only about the disposal formula. Pursuant to the fact that a great number of municipalities are obliged, more flexible relation should be required by the Ministry of Finance first of all regarding the consent provision. The request was stressed that the municipalities should finally get free access to the database of MoI, Cadastre and DPR databases. It was suggested that the state should fulfil its obligations. Big inactivity by the inspection services was stated in many municipalities thus causing reduction of the assists in the total fund from where the municipalities get part of. The reduction of assets from certain fund and grants as well as fund for roads and education grants that happened in the last two or three years is an additional impact for municipal cashboxes and present a real barred in the implementation of the competences of the local governments.

This meeting provided certain conclusion among which the need of improvement of the VAT formula in many directions. The percentage of VAT coverage for the local government should be increased pursuant to the needs of Zels. The Ministry of Finance should make the simulations for VAT disposal, consider and submit an opinion to ZELS. The minister for finance should be informed regarding the today meeting and the suggestions derived from it and to discuss with the Governments. The Ministry of Culture should reformulate the draft for block grant disposal and to submit to ZELS for the purpose of review.





ЈУГОЗАПАДЕН ПЛАНСКИ РЕГИОН

ИМПУЛС ЗА БАЛАНСИРАН РЕГИОНАЛЕН РАЗВОЈ

Југозападниот плански регион се протега на територија од 3.340 км², со 286 населени места во кои живеат вкупно 222.064 жители. Тој е еден од осумте плански региони колку што ги има во Република Македонија и во него влегуваат следниве 13 општини: Вевчани, Вранештица, Дебар, Дебарца, Другово, Зајас, Кичево, Македонски Брод, Осломеј, Охрид, Пласница, Струга и Центар Жупа. Карактеристика за регионот е мултиетничкиот карактер на населението, при што, во четири општини - Дебар, Зајас, Осломеј и Струга - мнозинско е албанското население. Вредно е да се одбележи дека, на територијата на регионот, се наоѓаат единствените две општини во Република Македонија (Пласница и Центар Жупа) во кои мнозинско е турското население.

Регионот го карактеризираат поголемиот број рурални општини - осум од 13-те го имаат овој предзнак, но за жал таму живее само 30 отсто од вкупното население. Најголема е концентрацијата во три општини - Струга, Охрид и Кичево со 67 отсто жители. Струга, со 63.374 жители, е најголемиот центар во регионот, па оттаму (во согласност со Законот за рамномерен регионален развој) тука е седиштето на Центарот за развој на Југозападниот плански регион. Ова стручно и административно тело (основано во јули 2009 година со одлуки на 13-те општини од регионот) е во функција на поддршка на Советот, кој е задолжен за спроведување на политиката на регионален развој, преку усвоените плански документи. Во моментот претседател на Советот на планскиот регион е градоначалникот на општина Струга, Рамиз Мерко.

Релјефот на Југозападниот плански регион е планински и котлински, со доминација на високи планини, чија надморска височина надминува и 2000 м. Имајќи го предвид варовничкиот карактер на планините, голема е застапеноста на пештерите. Меѓу другите, во Бродско се наоѓа Пешна - најголемата пештера на Балканскиот полуостров. Регионот изобилува со природни, вештачки и глацијални езера и е еден од најпошумените во Република Македонија. Значајна гранка во регионот е туризмот. Од вкупниот број посетители што на годишно ниво доаѓаат во земјава, скоро 50 отсто престојуваат во Југозападниот плански регион и истите реализираат околу 65 отсто од вкупно остварените ноќевања на национално ниво. Имајќи го предвид фактот дека целиот регион не е загаден, големи потенцијали постојат за производство на органска храна.



Обука за производителите на тема:
Здрава храна и млекопроизводство, Дебар



SOUTH-WEST PLANNING REGION

BALANCED REGIONAL DEVELOPMENT IMPULSE

The South-West Planning Region expands on a territory of 3,340 km², with 286 settlements in which a total of 222,064 citizens live. It is one of the eight planning regions in the Republic of Macedonia which includes the following 13 municipalities: Vevchani, Vraneshtica, Debar, Debrca, Drugovo, Zajas, Kichevo, Makedonski Brod, Oslomej, Ohrid, Plasnica, Struga and Centar Zhupa. The multiethnic character of the population is characteristic for the region whereupon the majority of the population is Albanian in four municipalities - Debar, Zajas, Oslomej and Struga. It must be mentioned that on the territory of the region there are the two unique municipalities in the Republic of Macedonia (Plasnica and Centar Zhupa) in which the Turkish population prevails.

The region is characterized by the large number rural municipalities - eight of the 13 having bearing this mark, but unfortunately only 30 percent of the total population lives here. The concentration is largest in three municipalities - Struga, Ohrid and Kichevo with 67 percent citizens. Struga, with 63,374 citizens, is the largest centre in the region, therefore (in accordance with the Law on Equal Regional Development) it is the seat of the Centre for Development of the South-West Planning Region. This expert and administrative body (founded in July 2009 by the decision of the 13 municipalities of the Region) supports the Council which is in charge of the implementation of the regional development policy through the adopted planning documents. Currently, the president of the Planning Region Council is the mayor of the Municipality of Struga, Ramiz Merko.

The relief of the South-West Planning Region is made of mountains and basins, where the high mountains prevail with an above mean sea level exceeding 2000 m. Having in mind the limestone character of the mountains, there is a large number of caves. The largest cave on the Balkan Peninsula, Peshna, is in Brodsko. The region is rich in natural, artificial and glacial lakes and is one of the woodiest regions in the Republic of Macedonia. Tourism is a significant branch in the region. Of the total number of visitors who came in the country per year, nearly 50 percent stay in the Southwest Planning Region and they realise nearly 65 percent of the total overnight stays on a national level. Having in mind the fact that the entire region is unpolluted, there are large potentials for the production of organic food.

РЕАЛИЗИРАНИ ПРОЕКТИ ОД ДОМАШНИ ИЗВОРИ

Од средствата за поддршка на планските региони за 2009 година, преку Бирото за регионален развој, Центарот за развој на Југозападниот плански регион реализира два проекти во вредност од шест милиони денари: „Промоција на земјоделски и млечни продукти“ и „Одведување и третман на отпадни води во Кичевскиот микро-регион“.

Во првиот проект беа вклучени над 80-тина индивидуални производители на земјоделски, млечни продукти и органска храна од целиот регион со цел обезбедување на стручна помош од македонските експерти, промоција на значајните производители и производи од регионот, меѓусебна размена на искуства и отворање на форум на веб порталот (www.agrojugozapadmak.com), креиран во рамките на проектот. Исто така, обезбедена е и техничка помош за производителите, која се состои во мобилни лаборатории за испитување на квалитетот на земјиштето. Лабораториите се од голема помош за утврдување на погодноста на земјиштето за одгледување на одредени земјоделски култури, како и во фазата на нагубрување со што ќе се оствари заштита од прекумерната и неконтролирана употреба на хемиски препарати. Вредно е да се напомене дека во целата Република ова се првите современи лаборатории што се од особено значење во земјоделското производство. Од истиот проект беше промовирана публикација на најкарактеристичните земјоделски и млечни продукти, која во исто време е и база на најзначајните производители од овие два сектори.

За шест општини од Кичевскиот микро-регион, Градежниот факултет од Скопје, изработи физибилити студијата за третман на отпадни води во Кичево, Зајас, Осломеј, Другово, Вранештица и Пласница, што, меѓу другото, ќе им овозможи на општините добра основа за заеднички настап при обезбедување на средства од домашни и странски извори за заштита од загадување на една од најживописните реки во нашата земја - Треска и, се разбира, за зачувување на животната средина на сите населени места.

Во рамките на овој проект потпишан е договор за изработка на идеен проект за изградба на колекторски систем во општините Вранештица и Пласница. Со идејниот проект ќе се прецизираат трасите на колекторскиот систем со должина од 15 километри и една пречистителна станица.



Од јавната расправа по Физибилити студијата за третман на отпадни води, Кичево

ДОГОВОР ЗА НОВИ ПРОЕКТИ ВО 2011

Неодамна, во Бирото за регионален развој, раководителите на центрите за развој на осумте плански региони од Македонија, ги потпишаа договорите за регионалните проекти, што, до ова тело, беа поднесени во 2010 година. Вкупно се поддржани 37 проекти, чија вредност е 92 милиони денари. Средствата се од националниот буџет на Република Македонија за поддршка на планските региони.

На свечената церемонија, по повод потпишување на договорите, Директорот на Бирото, Џемаил Елмази, посака успешна реализација на проектите и истакна дека истите ќе значат поттик за намалување на диспаритетите помеѓу регионите и развивање иницијативи за приближување кон Европската унија.

Југозападниот плански регион годинава ќе реализира шест проекти со вредност од скоро 13 милиони денари. Во три проекти вклучени се сите 13 општини од Југозападниот плански регион. Тоа се проектите „Селектирање отпад и набавка на соодветни садови“, „Набавка на опрема за детектирање губитоци на вода во водоводните системи“ и „Организирање каравани со фолклорни групи, презентација на традиционална храна и носии, етно претстави и спортски настани“. Два од проектите се од доменот на инфраструктурата: „Изработка на физибилити студија за одведување на отпадните води од населбата Градиште до Свети Наум“ и „Изработка технички проект за фекална канализација за селата Вевчани, Подгорци, Октиси, Долна Белица и дел од Велешта, Струшко“. Последниот проект е од областа на животната средина и се однесува на „Загаденоста на воздухот од ТЕЦ Осломеј и изработка на студија со предлог мерки за заштита“.

ПРОЕКТИ ШТО ЧЕКААТ ОДОБРУВАЊЕ ОД МЕЃУНАРОДНИ ИЗВОРИ

Центарот за развој на Југозападниот плански регион, покрај реализираните проекти финансирани од домашни извори, изработи и достави проекти (и кои се очекува да бидат поддржани) преку ИПА, (компонентите 2 и 4), во соработка со партнери од Албанија, Грција и Словенија.

По вториот повик за прекугранична соработка помеѓу Македонија и Албанија, Центарот се јавува како партнер во три предлог проекти, по еден во секоја од мерките (економски развој со акцент на унапредување на туризмот, одржлив развој на животната средина со акцент на нејзината заштита и социјална кохезија и културна размена).

По повикот од Министерството за финансии на РМ, за оперативната програма „Развој на човечките ресурси“ (ИПА IV), Центарот за развој на ЈЗРП подготви предлог проект во соработка со Институтот за малцински прашања од Љубљана (Словенија). Проектот се однесува на мерката за „Подобрување на потенцијалите за вработување на жените од малцинските етнички заедници на пазарот на трудот“.

По повикот од Управувачкиот комитет за програми за европска територијална соработка за „Грција-Македонија - ИПА прекугранична соработка“, Центарот за развој на Југозападниот плански регион, во соработка со Агенциите за развој од Солун, Пела и Серес (Грција) и Центарот за развој на Југоисточниот плански регион, подготви заеднички предлог проект во согласност со приоритет 1- зајакнување на прекуграничниот економски развој, односно мерката за одржлив туризам.



REALISED PROJECTS FROM DOMESTIC SOURCES

With the funds for support of the planning regions for 2009, through the Bureau for Regional Development, the Centre for Development of the South-West Planning Region has realised two projects in the value of six million denars: "Promotion of agricultural and dairy products" and "Waste Water Drainage from the Kichevo Micro-Region".



Типични продукти од Општина Другово, од промомоцијата на производителите од Регионот, Струга

Over 80 individual producers of agricultural and dairy products and organic food from the entire region were included in the first project in order to provide expert assistance from Macedonian experts, promotion of significant producers and products from the region, mutual exchange of experiences and opening of a forum on the web portal (www.agrojugozapadmak.com) created within the frames of the project. Technical assistance for the producers was also provided which consists of mobile laboratories for examination of the land quality. The laboratories are of great assistance for the determination of the suitability of the land for growing certain agricultural crops, as well as in the phase of fertilization by which protection will be realised against the excessive and uncontrolled use of chemical preparations. It must be mentioned that these are the first modern laboratories in the Republic of Macedonia which are of great importance in the agricultural production. Publication of the most characteristic agricultural and dairy products has been promoted from the same projects, which simultaneously represents a base of the most significant producers of these two sectors.

The Faculty of Civil Engineering has prepared a Feasibility Study for Waste Water Drainage from the Kichevo Micro-Region for six municipalities of the Kichevo micro-region, which, inter alia, will provide the municipalities with a good basis for mutual actions in the provision of funds from domestic and foreign sources for the protection against pollution of one of the most picturesque rivers in our country – Treska, and of course for the preservation of the environment in all settlements.

An agreement was signed within the framework of this project for the production of a preliminary design pertaining to the construction of collector system in the municipalities of Vraneshtica and Plasnica. This preliminary design shall define in detail the routes of the 15 km long collector system and a treatment plant.



Раководителите на Центрите за развој во Бирото за регионален развој ги потпишуваат договорите за новите проекти за 2011 година со директорот, Џемаил Елмази, Скопје

AGREEMENT FOR NEW PROJECTS IN 2011

Recently, the Bureau for Regional Development, the heads of the Centres for Development of the eight planning regions from Macedonia signed the agreements for regional projects which were submitted to this body in 2010. 37 projects in total are supported with a total value of 92 million denars. The funds are from the national budget of the Republic of Macedonia for the support of the planning regions.

The Director of the Bureau, Xhemail Elmazi, wished a successful realisation of the projects at the formal agreement signing ceremony and highlighted that these projects shall signify an incentive for the reduction of the disparities among the regions and develop initiatives for approximation to the European Union.

Six projects shall be realised this year in the South-West Planning Region to a value of approximately 13 million dollars. In three of the projects, 13 municipalities from the South-West Planning Region are involved. These are the projects "Selection of Waste and Procurement of Appropriate Vessels", "Procurement of Equipment for the Detection of Water Losses in the Water Supply Systems" and "Organisation of Caravans with Folklore Ensembles, Presentation of Traditional Foods and Clothing, Ethic Stage Plays and Sporting Events". Two of the projects are from the infrastructure domain: "Preparation of a Feasibility Study for Channelling Waste Water from the Settlement of Gradishte Near Sveti Naum" and "Preparation of a Technical Project for Faecal Sewerage for the villages of Vevchani, Oktisi, Dolna Belica and part of Veleshta, Strushko". The last project is from the environmental sector and refers to the "Air Pollution from TPP Oslomej and a preparation of a study with recommended protection measures".

PROJECTS AWAITING APPROVAL FROM INTERNATIONAL SOURCES

In addition to the realised projects funded by domestic sources, the Centre for Development of the South-West Planning Region, prepared and submitted projects (which are expected to be supported) via IPA (components 2 and 4), in co-operation with partners from Albania, Greece and Slovenia.

After the second call for cross-border co-operation between Macedonia and Albania, the Centre plays a role as partner in three project proposals, one per each of the measures (Economic Development with an accent in the promotion of tourism, Sustainable Development of the Environment with an accent on its protection and Social Cohesion and Cultural Exchange).

After the call by the Ministry of Finance of the Republic of Macedonia, the Centre for Development of the South-West Planning Region prepared a project proposal in co-operation with the Institute for Minority Issues, Ljubljana (Slovenia) for the Operational Programme "Human Resource Development" (IPA IV). The project applies to the measure of "Improvement of Employment Potentials of Women from Minority Ethnic Communities in the Labour Market".

After the call by the Steering Committee for the European territorial co-operation programme for "Greece-Macedonia – IPA Cross-Border Co-operation", the Centre for Development of the South-West Planning Region, in co-operation with the Development Agencies from Thessaloniki, Pella, Seres (Greece) and the Centre for Development of the South-East Planning Region, prepared a joint project proposal in accordance with Priority 1 – Strengthening of Cross-Border Economic Development, i.e. the sustainable tourism measure.

ПЕЛАГОНИСКИ ПЛАНСКИ РЕГИОН

Пелагонискиот плански регион (ППР) ги опфаќа басените на Пелагониската и Преспанската котлина и претставува најголем плански регион во Република Македонија, со површина од 4.717 км², односно 19% од територијата на земјата. Во ППР влегуваат девет општини, од кои рурални се: Долнени, Кривогаштани, Могила и Новаци, а урбани: Битола, Прилеп, Крушево, Ресен и Демир Хисар. Има вкупно 343 населени места и 238.136 жители, според последниот попис, при што бележи опаѓачка стапка на природен прираст, освен во општините Прилеп и Долнени. Пелагонија располага и со културни, економски и индустриски потенцијали и развиени локални и регионални административни капацитети. Населението во овој регион претежно се занимава со земјоделие. Мариовскиот предел, кој е во рамките на ППР, е еден од еколошки најчистите региони во Македонија и воопшто на Балканскиот полуостров и е сериозен потенцијал за производство на еколошки здрава храна и за развој на алтернативен еколошки туризам. Освен во Мариово, Пелагонискиот плански регион со специфичните културно-историски, географски и природни карактеристики нуди идеални можности за развој на рурален туризам, културен туризам, спортскиот лов и риболов. Разновидниот биодиверзитет и природните убавини во регионот, особено во националните паркови Пелистер и Галичица, заслужуваат посебно внимание. Најголемото тектонско езеро – Преспанското е позната туристичка дестинација. Речиси секое место од регионот има своја традиција и препознатливост, а потенцијалите за развој на туризам се надополнети и со голем број меѓународни манифестации, меѓу кои е и фестивалот на филмската камера „Браќа Манаки“, со 32 - годишна традиција. Драмската уметност, овде се слави веќе 46 години, преку театарскиот фестивал „Војдан Чернодрински“, а „Крушеветно град“ е манифестација која претендира да стане традиција на овој град, подигнат на најголема надморска височина на Балканскиот полуостров. Во знак на јаболкото и неговата значајност за регионот и општината Ресен, секоја година, на 27 септември, се организира „Преспански јаболкобер“.

АКТИВНОСТИ:

Регион со европска визија за својата иднина

Советот за развој на ППР го сочинуваат градоначалниците: Марјан Ристески, градоначалник на општина Прилеп, Абдула Бајрамовски, градоначалник на општина Долнени, Славко Велевски, градоначалник на Могила, Лазар Котевски на Новаци, Михаил Волкановски на Ресен, Василчо Дамчевски на Крушево, Тони Ангелевски на Демир Хисар, Гоце Дуртаноски на Кривогаштани и Владимир Талески, градоначалник на



PELAGONIJA PLAN REGION

Pelagonija Plan Region covers the basins of Pelagonija and Prespa valley and is the biggest plan region in the Republic of Macedonia covering 4.717 km² that is 19% of the territory of the country. The PPR includes nine municipalities from which rural are as follows: Dolneni, Krivogashtani, Mogila and Novaci, and urban as follows: Bitola, Prilep, Krushevo, Resen and Demir Hisar. It covers 343 settlements and 238.138 citizens, in accordance the last census this notifying decreasing rate of the natural growth except in Prilep and Dolneni Municipality. Pelagonija has at disposal cultural, economic and industrial potentials as well as developed local and regional administrative capacities. The population in these regions works in agriculture. Mariovo region, being within the frames of PPR is one of the ecologically cleanest regions in Macedonia and at the Balkan Peninsula at all and presents a serious potential for production of ecologically health food as well as alternative ecology tourism development. Apart from Mavrovo, Pelagonija Plan Region including specific cultural-historical, geographical and natural characteristic offers ideal possibilities for rural tourism development, cultural tourism, sport hunting and fishing.

The wide range of biodiversity and the natural beauties of the region, in particular in the national parks Pelister and Galichica deserve special attention. The biggest tectonic lake – Prespa Lake is famous tourist destination. Almost each place in the region has its own traditions and recognition, and the tourist development potential are additionally added with great number of international manifestations among which the Film Camera Festival “Brother Manaki” having 32 year tradition. The drama art here is dignified for almost 46 years, through the theater festival “Vojdan Chernodrinski”, “Ethno –city Krushevo” is a manifestation pretending to become a tradition of this city, raised at the highest altitude in the Balkan Peninsula. “Prespa Apple Vintage is organised for celebrating the apple and its importance for the region and the Municipality of Resent each year, on 27th September.



Седница на Советот на ППР

општина Битола, кој воедно е и претседател на Советот.

Центарот за развој на Пелагонискиот плански регион (ЦРППР), како главен административен капацитет за реализација на програмските активности на регионот, има вкупно четворица вработени и еден волонтер и располага со соодветно опремени простории за работа. Центарот, во согласност со ЗРР, се финансира од буџетот на Владата на РМ и буџетите на деветте општини.

Најзначајниот проект на ЦРППР досега е проектот „Институционална надградба и поддршка на бизнис активностите во Пелагонискиот плански регион“ под мотото - „Градиме партнерства“. ЦРППР аплицираше до БРР, во согласност со Програмата за рамномерен и одржлив регионален развој за 2009 година и Програмата за атрактивни плански региони. По одобрувањето, беше потпишан договор за финансирање во 2010 година, кога започна нејзината реализација со средства во висина од 9.538.650 денари, од буџетот на Р. Македонија и средства од буџетите на општините во регионот. Имплементирањето на проектот е до крајот на првата половина од 2011 година, кога се очекува целосно остварување на целта за воспоставување на организиран и структуриран тим, опремен со неопходни вештини во секоја од пелагониските општини и во канцеларијата на ЦРППР, кој ќе биде способен да ги координира и поддржи бизнис активностите во регионот. Беа реализирани обуки за вработените во ЛЕР и бизнис секторот за развивање на проекти, за донаторски процедури и за



Центарот на градот Битола

изнаоѓање фондови, како и обука за правните и организационите аспекти на јавното-приватно партнерство (ЈПП), олеснување на процесот на идентификација на ЈПП во општинските планови за ЛЕР, развивање на модели за ЈПП и предлози за ЈПП, организирање на редовни настани каде што бизнис секторот и општините ќе комуницираат ефективно и ќе идентификуваат потенцијални ЈПП. Учесниците на обуките беа запознаени и со потребните основи за развивање на бизнис вештини, развивање на мрежа за размена на податоци (софтвер и процедури), подготовка на адекватни промотивни материјали и веб страница, како алатка за поддршка и привлекување на нови домашни и странски инвестиции, подготовка на редовни локални и регионални презентации за бизнис можностите во Пелагонија, а во насока на привлекување на домашни и странски инвеститори.

Центарот за развој на Пелагонискиот плански регион (ЦРППР) изготви мапа на значајни културно-историски споменици и локации кои се наоѓаат во Пелагонискиот регион, сè со цел туристите кои што го посетуваат Пелагонискиот регион полесно и поедноставно да ги посетат најзначајните места. Мапата е со



Пелагониска житница

ACTIVITIES:

Region with Europe vision for its future.

The Development Council of PPR consists of the majors of: Marjan Risteski, major of Prilep Municipality, Abdula Bajramovski, major of Dolneni Municipality, Slavko Veleviski, major of Mogila, Lazar Kotevski of Novaci, Mihail Volkanovski of Resen, Vasilcho Damchovski of Krušhevo, Toni Angelevski of Demir Hisar, of Krivogashtani, Goce Durtanoski and Vladimir Talevski, major of Bitola Municipality being the Council President.

The Centre for Pelagonija Plan Region Development (CPPRD), as main administrative capacity for realization of the program activities of the region has in total four employees and one volunteer and it has appropriately equipped premises for work. The Centre is funded pursuant to the LRD, Budget of the Republic of Macedonia and the budgets of the ninth municipalities.

The most important project of CPPRD till now is the project Institutional Upgrade and Support of business activities in Pelagonija Plan Region under the motto We build partnerships. CPPRD applied to LRD pursuant to the program for equal and sustainable regional development for 2009 and the Program for attractive plan regions. After the approval, the Financing Agreement was signed in 2010 when the realization started in an amount of MKD 9.538.650 from the Budget of the Republic of Macedonia and the assets from the budgets of the municipalities in the region. The implementation of the project in to the end of the first half of 2011 when the entire realization is expected for the purpose of establishment of an organized and structured team, equipped with necessary skills for each of the Pelagonija municipality and in the office of CPPRD skilled for coordination and support of the business activities in the region. Training for the employees of LER and the business sector were organized for the purpose of project development, donation procedures and finding funds as well as training for legal and organisational aspects of public and private partnership (PPP), facilitation of the process of identification of PPP in the municipal plans for LER, development of models for PPP and suggests for LLP, organization of regular event where the business sector and the municipalities will efficiently communicate and will identify the potential PPP. The participants in the trainings were familiar with the necessary basis for business skills development, development of network for data exchange (software and procedures), preparation of adequate promotional materials and website, as tool for support and attraction of new national and foreign investments, preparation of regular local and regional presentations for business possibilities in Pelagonija, in the direction of attracting national and foreign investors.

The Centre for Pelagonija plan Region Development (CPPRD) drafted a map of important cultural and historical monuments and locations located in Pelagonija Region, for the purpose of easier and simplified visit of the significant places by the tourist visiting the Pelagonija Re-



Панорама на Крушево



Преспанско јаболко

име „Откријте ги убавините на Пелагонискиот регион“.

ЦРППР одржа три семинари за промоција на Законот за управување со пакување и отпад од пакување – проект „Унапредување на квалитетот за животната средина во ППР“ кој се реализира под мотото „Пакување без загадување“, на кои учествуваа градоначалниците од регионот, вработените во локалната самоуправа, директорите на јавните комунални претпријатија во општините, потоа претставници од здруженијата на граѓани и производителите и увозниците на отпад. Овој проект се реализира со финансиска поддршка на Кралството Норвешка. Проектот доби и втор дел, кој започна да се реализира, со цел зајакнување на капацитетите на компаниите од Пелагонискиот регион за подготовка на обрасците кои ќе бидат обврска на компаниите според измените на Законот за управување со отпад од пакување. Спроведувањето на овој дел од проектот, се реализира со финансиска поддршка на мисијата на УСАИД во Македонија.

Пелагонискиот плански регион, за проекти за кои аплицираше во 2010 година, а средствата се доделени во 2011 година, ќе реализира повеќе активности, и тоа:

1. Изработка на техничка документација за изградба на пат од населеното место Заположани, општина Долнени до населеното место Славеј, општина Крушево;
2. Изработка на комплетна техничка документација за реконструкција на зоолошката градина во Битола;
3. Изработка на техничка документација за изградба на паркинг за сточен пазар во Кривогаштани;
4. Изработка на студија за поврзување и промоција на манастирскиот туризам на Баба планина (општина Битола и општина Ресен);
5. Набавка на опрема за ТППЕ Прилеп (го покрива регионот на Прилеп, Кривогаштани и Долнени) и опрема за волонтерските единици;
6. Втора фаза за изградба на хлорна станица во с. Дебриште.

The map is entitled Discover the beauties of Pelagonija Region.

CPPRD held three seminars for promotion of the Law on Package Waste Management – project @Promotion of the environment quality in PPP realized under the motto Packaging without pollution where the majors from the region, the employees of the local self-government, the directors of Public Utilities in the municipalities, representatives of the associations of citizens and the manufactures and importers of waste participated in.

The project is realized by financial help of the Kingdom of Norway. The project got second part that started its realization for the purpose of building capacities of the companies in Pelagonija Region for preparation of the forms being obligations for the companies under the amendment of the Law on Package Waste Management. The implementation of this part of the project is realized by the financial help of the USAID Mission in Macedonia.

The Pelagonija Plan Region in 2010 applied for projects and the assets are granted in 2011 and it is to realise the following activities:

1. Drafting technical documentation for construction of a road from the settlement Zapolozhani, Municipality of Dolneni to the settlement Slavel, Municipality of Krushevo.
2. Drafting complete technical documentation for reconstruction of the ZOO in Bitola;
3. Drafting technical documentation for construction of parking place for stock market in Krivogashtani;
4. Drafting study for connection and promotion of the monastery tourism of Baba Mountain (Municipality of Bitola and Municipality of Resen);
5. Equipment Supply for TPPE Prilep (it covers the region of Prilep, Krivogashtani and Dolneni) and equipment for volunteering units;
6. Second phase of chloral station construction in Debrishte.



Мариово-Вепрцани



Манастирот „Св. Архангел Михаил“ во Прилеп



ВАРДАРСКИ ПЛАНСКИ РЕГИОН

Вардарскиот плански регион (ВПР) се простира во централниот дел на Република Македонија и го опфаќа средното сливно подрачје на реката Вардар, долните теченија на притоците Брегалница и Црна Река и крајниот западен дел од Овче Поле. Зафаќа површина од 4.042 км² или 16% од територијата на Република Македонија. Во регионот влегуваат девет општини: Велес, Градско, Демир Капија, Кавадарци, Лозово, Неготино, Росоман, Свети Николе и Чашка, во кои се лоцирани 215 населени места. Речиси половина, односно четири општини во регионот, се рурални.

Регионот се одликува со исклучително ниска густина на населеност, од 38 жители/км² (во споредба со просекот на земјата од 81 жители/км²) и голема концентрација на населението во градските средини, околу 69%. Според пописот на населението од 2002 година, ВПР регион имал 154.535 жители, карактеристичен е подпросечен наталитет, надпросечен морталитет и нулти природен прираст. Регионот има одлични климатски услови за развој на земјоделството, особено лозарството, при што во овој регион застапени се 45% од вкупните лозови насади во земјата. Водните ресурси на регионот даваат можност за изградба на хидроакumulации, од кои досега се подигнати три - „Тиквеш“, „Лисиче“ и „Младост“.

Од обилното природно и културно-историско наследство во регионот, посебно се издвојуваат природниот резерват „Тиквешко Езеро“, споменикот на природата „Демир Капија“ и археолошкиот локалитет „Стоби“, кои претставуваат значајни ресурси за развој на туризмот. Долгогодишната традиција за производство на вино овозможува развој на винскиот туризам. Исто така, регионот има потенцијал за развивање на планинскиот туризам преку изградба на ски центарот на Кожуф. Растот на индустријата од неверојатните 142% е исклучиво резултат на експанзијата на „Фени“. Носители на економскиот развој во регионот се малите претпријатија, од кои најголем дел се во услужниот сектор.

Во овој регион се лоцирани три леталишта за стопанска авијација (Пеширово - Свети Николе, Црвени брегови - Неготино и Росоман - Кавадарци). Регионот има брз пристап кон аеродромот „Александар Велики“ во Петровец, Скопје, релативно добра покриеност со магистрални и регионални патишта и со железничка мрежа, кои се важни фактори за натамошниот интензивен развој на регионот. Низ регионот минува дел од нафтоводот Солун - Скопје, кој се протега по должината на Коридорот 10.



VARDAR PLAN REGION

Vardar Plan Region (VPR) spreads in the central part of Republic of Macedonia and covers the middle river area in Vardar River, the down streaming of the tributaries of Bregalnica and Crna River and the end west part of Ovche pole. It covers an area of 4042km² or 16% of the territory of the Republic of Macedonia. The region consists of nine municipalities: Veles, Gradsko, Demir Kapija, Kavadarci, Lozovo, Negotino, Rosoman, Sveti Nikole and Chaska where 215 settlements are located in. Almost half of it that is four municipalities in the region are rural.

The region distinguishes itself with exclusive law density of the population, from 38 citizens/km² (compared to the average of the country of 81 citizens/km²) and bigger concentration of the population in the city area, about 69%. Pursuant to the Census of the population from 2002 VPR had 154535 citizens, characteristic with under average birth rate, above average mortality and null natural growth. The region has excellent climatic conditions for agriculture development, in particular in the vine culture where 45% of the total wine plants in the country are presented in this region. The water resources provide possibility for construction of hydro accumulations where till now three are already constructed - Tikvesh, lische and Mladost.

From the rich national and cultural and historical heritage in the region, the following are selected: natural reservoir Tikvesh Lake, the monument of the nature Demir Kapija and the archaeological locality Stobi presenting significant resources for tourism development. The many years tradition in wine production enables development of wine tourism. Moreover, the region has potential of development of mountain tourism through construction of ski centre Kozhuf. The industry growth of the incredible 142% is only a result of the expansion of Feni. The holders of the economic sector in the region are small enterprises the major part of which is in the service sector.

Three small airports for business aviation (Peshirovo - Svetli Nikole, Crveni bregovi - Negotino and Rosoman - Kavadarci) are located in this region. The region own prompt access to Alexander The Great Airport in Petrovec, Skopje, relatively good coverage with high ways and regional roads as well as with railway network as important factors for further intensive development of the region. Part of the oil pipeline Thessaloniki Skopje spreading along the length of Corridor 10 passes through the region.

АКТИВНОСТИ:

Советот за развој на ВПР го сочинуваат градоначалниците: Глигор Коцев (општина Градско), Трајче Димитриев (општина Демир Капија), Александар Панов (општина Кавадарци), Орце Цветковски (општина Лозово), Пана Трајков (општина Неготино), Стојанче Лазов (општина Росоман), Роберт Ѓоргиев (општина Свети Николе), Горан Пановски (општина Чашка) и Горан Петров (општина Велес) кој воедно е и претседател на Советот за развој на Вардарски плански регион. Во согласност со Законот за рамномерен регионален развој, за вршење на стручните работи од значење за развојот на Вардарскиот плански регион, основан е Центарот за развој на Вардарски плански регион (ЦРВПР), со седиште во Велес, како општина со најголем број на жители во планскиот регион, што започна да работи од 8 јули 2009 година. Освен раководител, има и двајца административни работници.

Во досегашното работење ЦРВПР во координација со Советот за развој на ВПР и општините од регионот, успешно работи на планирање на развојот во регионот, преку развивање и имплементација на повеќе проекти од регионално значење. Советот и Центарот досега реализираа неколку проекти од важност за развој на овој регион. Меѓу нив е изготвената студија за дефинирање на земјоделски производи за заштита со географско потекло, финансирана од проектот „Дефинирање и промоција на земјоделски производи за заштита со географско потекло“. Со многубројни теренски испитувања, анализи, работилници со жителите од општините од регионот и утврдување на методологија за бодување, беа идентификувани 10 производи од регионот кои имаат најголем потенцијал да бидат заштитени, со ознака според географското потеклото.

Висок приоритет	Среден приоритет	Низок приоритет
- регионално вино Вранец	- демиркаписко козјо сирење	- пиперка бела долга
- кромид сребрењак	- маџун	- мед
- праска	- овчеполско јагне	- ориз тополка
	- тараненик (вид на тестенини)	

Од не помала важност е и изготвената Физибилити студија која ги утврди основите за модернизација на управувањето со цврст комунален отпад во Вардарскиот регион, во рамките на проектот „Имплементирање на модерен систем на управување со отпад според европските стандарди“, финансиран од страна на австриската ОеКБ Банка, а реализиран од страна на АСА (мултинационална австриска компанија од областа на модерно управување со цврст отпад) во соработка со консултантска куќа од РМ.

ЦРВПР се јавува како проектен партнер и на неколку проекти од прекуграничната соработка со Р. Грција како ИИ компонента од ИПА фондовите: „Локална иницијатива за животна средина“ ЛИФФ, носител на проектот општина Килкис од Р. Грција, „Промоција на туристичките потенцијали/можности во прекуграничната област“-ПРОТОППОР, носител на проектот општина Термаикос Р. Грција и „Одржлив развој на басенот на реката Вардар“-ТРАХВАР, носител на проектот универзитетот Аристотел од Солун.

Во рамките на програмата за развој на планските региони за 2010 година, ЦРВПР до Бирото за регионален развој аплицираше со четири предлог-проекти, кои беа усвоени од страна на Комисијата за разгледување на проектите, а подоцна и од Националниот совет за РР како и од Владата на РМ. За овие проекти обезбедени се средства во висина од 12.538.689,00 денари од буџетот на Република Македонија.

ACTIVITIES:

The Council for VPR Development consists of the following majors: Gligor Kocev (Gradsko), Trajche Dimitriev (Municipality of Demir Kapija), Aleksandar Panov (Municipality of Kavadarci), Orce Cvetkovski (Municipality of Lozovo), Pane Trajkov (Municipality of Negotivo), Stojanche Lazov (Municipality of Rosoman), Robert Gjorgiev (Municipality of Svetli Nikole), Goran Panovski (Municipality of Chashka) and Goran Petrov (Municipality of Veles) being at the same time President of the Council for Vardar Plan Region Development. Pursuant to the Law on Equal Regional Development, The Centre for Vardar Plan Region Development (CVPRD) has been established for the purpose of performance of the expert affairs related to the development of Vardar Plan Region, located in Veles, as municipality with the greatest number of citizens in the plan region and the Centre started its activity on 8th July 2009. Apart from the head, two administrative workers are part of it.

Within the recent working CVRPD in coordination with the Council for VPR Development and the municipalities in the region, works successfully on planning of the development in the region, through development and implementation of several projects from regional importance. The Council and the Centre have since now realized several projects related to agricultural products for protection having geographic origin, funded by the Project Definition and promotion of agricultural products for protection with geographical origin. Upon numerous spot researches, analysis, workshops with the citizens from the municipalities from the region and establishment the methodology for scoring 10 products from the region have been identified having potential to be protected including the mark under geographical origin.

High priority	Medium priority	Low priority
- Regional wine VRANEC	- Demir Kapija goat's cheese	- White long pepper
- Silver onion	- Madzun	- Honey
- Peach	- Ovche Pole's lamb	- Topolka rise
	- Taranenik (type of pasta)	

The drafted feasibility study is of same importance as it laid down the basis for modernisation the solid communal waste management in Vardar Region within the frames of the project "Implementation of modern waste management system under European Standards" funded by Austrian OeKB Bank, and realised by ASA (multinational Austrian company in the area of modern solid waste management) in cooperation with consultancy house in Macedonia.

CVPRD appears as project partner of several projects for cross border cooperation with Republic of Greece as II Component of IPA funds: "Local initiative for environment" LIFF, holder of the project Municipality of Kilkis from Republic of Greece, "Promotion of tourist potentials /possibilities in cross border area" – PROTOPPOR, holder of the project Municipality of Termaikos Republic of Greece and "Sustainable development of Vardar River Basin"-TRAHVAR, holder of the project Aristotle University from Thessaloniki.

In the frames of the Program for Plan Region Development for 2010, CVRPD applied to the Bureau for Regional Development with four draft projects being adopted by the Commission for projects, and later on by the National Council for Regional Development as well as by the Government of the Republic of Macedonia.

нија, а нивната имплементација ќе почне во текот на оваа година. Станува збор за следните предлог-проекти: „Промоција на Вардарскиот регион како атрактивна бизнис дестинација со акцент на промоција на стопанските зони во Вардарскиот плански регион“, „Изработка на физибилити студија за утврдување на потенцијалите на регионот за искористување на обновливите извори на енергија“, „Физичките активности во функција на здрав ментален развој на децата од предучилишна возраст“ и „Зголемена енергетска ефикасност со заштеда на електрична енергија во јавните установи со акцент на училиштата од општините од регионот Фаза 1: изработка на техничка документација“.

Транзитниот туризам - еден од приоритетите за развој на регионот

Патниот коридор 10 минува низ Вардарскиот регион и се вкрстува со регионалните правци од источна и југозападна Македонија (М5) со што обезбедува негово поврзување со останатите региони во земјава, а пред сè поврзување на нашата земја со соседните држави. Оваа патна инфраструктура годишно ја користат три милиони странски транзитни туристи што ја минуваат територијата на земјата како и половина милион домашни патници. Но, поради несоодветната инфраструктура, констатирано е дека развојот на транзитниот туризам на транспортниот коридор 10, во Вардарскиот регион, досега речиси и да не постои. Тоа беа основните причини што Советот за развој на Вардарскиот плански регион, му даде одредено стратешко значење и го поддржа развојот на транзитниот туризам во Вардарскиот регион преку валоризација на неговите природни, културни и останати вредности за создавање на потенцијали за туристичка понуда за странските и домашните туристи и корисниците на патната инфраструктура на регионот. Така, Центарот во изминатиов период активно работеше на ова поле и го имплементираше проектот „Развој на транзитниот и алтернативниот туризам во Вардарскиот плански регион“.

Со реализацијата на проектните задачи ќе се создаде основа за давање на интегрирани и квалитетни услуги на транзитните туристи и патници. Изработени се: студијата за идентификација на дванаесет (12) стратешки локации за информативни пунктови, урбанистички планови за идентификуваните стратешки локации за информативни пунктови, техничка спецификација за софтверско решение за интегрирање на информативните пунктови во систем, идентификувани се основните и другите услуги за корисниците на транспортната инфраструктура, кои ќе се даваат преку информативните пунктови и другите придружни објекти преку изработена студија за идентификацијата на основните и другите услуги за корисниците на транспортната инфраструктура, стратешки обмислена и презентирана понуда на регионот преку изработена стратегија за промоција и маркетинг на регионот.

Финансиски средства за реализација на проектот се обезбедени од буџетот на РМ, односно од Програмата за рамномерен и регионален развој за 2009 год., но во проектот како партнери со финансиско учество се јавуваат и општините од ВПР, средства кои ги обезбедуваат од сопствените буџети, преку одлуки на нивните совети. Исто така учеството на општините од регионот во реализацијата на проектот е обезбедено и со вклучување на нивните ресурси (човечки, институционални и материјални). Проектот „Развој на транзитниот и алтернативниот туризам во ВПР“ е проект кој ќе се реализира во две фази, а првата предвидува заокружување на процесот на создавање на услови за започнување на давање на информации и услуги на туристите во регионот, негово претставување како и идентификација на дополнителни услуги и содржини кои би се нуделе преку партнерства, во втората фаза.

Assets in an amount of MKD 12.538.689,00 have been provided for these projects from the Budget of the Republic of Macedonia, and their implementation is to start during this year. The matter is about the following projects: - “Promotion of Vardar Region as attractive business destination with stress on promotion of business zones in Vardar Plan Region”. - “Drafting feasibility study for determination of the potentials of the region for using the renewable sources of energy”, - “Physical activities in function of healthy mental development of preschool kids” and - “Increased energy efficiency by saving electricity in public institutions with special accent on the municipalities in the region Phase 1: drafting technical documentation.”

Transit tourism one of the priorities in the region development

The road corridor 10 passes through Vardar region and it crosses with the regional directions from East and South-west Macedonia (M5) thus providing its connection with the other regions in the country, first of all connection of our country with the neighbouring countries. This road infrastructure is annually used by three million foreign transit tourists passing the territory of the country as well as about half million national passengers. But due to inappropriate infrastructure, it is stated that the development of the transit tourism in the transport Corridor 10, in Vardar region does not exist till now. Those were the basic reasons the Council for Vardar Plan Region Development gave strategic importance to it by vaporisation of natural, cultural and other values for creation of potentials for tourist offer for foreign and national tourists and users of the road infrastructure in the region. So the Centre, in the recent period, has actively worked on this field and implemented the project “Development of the transit and alternative tourism in Vardar Plan Region”.

The realisation of the project tasks will create a basis for providing integrate and quality services for transit tourists and passengers, The following are drafted: Study on identification of twelve (12) strategic locations for information points; Urban planning plans for identified strategic locations for information points; Technical specification for software solution for integration of information points in system; The basic services for users of transport infrastructure have been drafted planned to be provided through the information points and other accompanying facilities through drafted Study on identification on the basic and other services for users of transport infrastructure; Strategically designed and presented offer of the region by drafted Strategy on promotion and marketing of the region.

The finances for realization of the project are provided from the budget of the Republic of Macedonia that is the Program for Equal and Regional Development for 2009 but within the project the municipalities of VPR appear as partners with financial contribution with assets provided from their own budgets, through Decisions by their Councils. Moreover, the participation of the municipalities from the region in the realisation of the project is provided as well by inclusion of their resources (human, institutional and material). The project “Development of transit and alternative tourism in VPR” is a project that is to be realised in two phases and the first one envisages rounding of the process of creation of conditions for initiation in giving information and services of the tourists in the region, presentation of the region as well as identification of additional services and contents that would be offered by partnerships in the second phase.

Секогаш тука за вас



Културните споменици се душата на нашата Македонија. Горди сме што помогнавме нивната убавина да зрачи и во ноќта. Горди сме што може да ја споделиме со вас.

EVN
macedonia